

# Index documentation instructions

## Instructions de montage

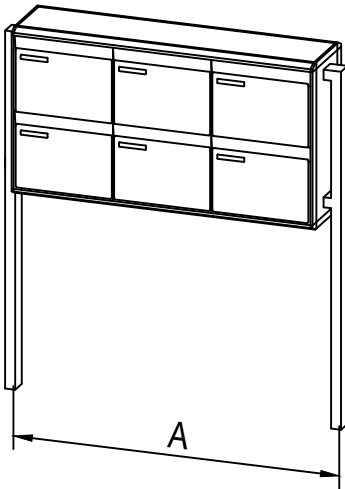
|                                                                        |              |
|------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Ancrage pour pieds type F + type S - montage à la charge du commettant | 01-4-270-F d |
| Ancrage pour pieds type F + type S - montage par Schweizer             | 01-4-268-F d |
| Boîtes aux lettres en applique système M30 et M40                      | 01-4-143-F g |
| Boîtes aux lettres sur supports système M30 et M40                     | 01-4-144-F d |
| Boîtes aux lettres sur supports système M30U                           | 01-4-346-F b |
| Boîtes aux lettres sur supports système M40U                           | 01-4-343-F d |
| Boîtes aux lettres sur supports système support-J                      | 01-4-344-F c |
| Conduit pour câble - ancrage à bétonner                                | 01-4-271-F c |
| Conduit pour câble - montage sur plaque                                | 01-4-272-F c |
| Encastrement avec plaque de fixation pour montage en applique          | 01-4-275-F e |
| Set de montage pour isolation périphérique                             | 01-4-305c    |

## Modes d'emploi

|                                                                         |           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Case blanche                                                            | 01-4-338a |
| Case sonnerie SF                                                        | 01-4-304b |
| Case sonnerie SF-150H                                                   | 01-4-310c |
| Case sonnerie SF-150V                                                   | 01-4-339a |
| Guichet basculant M30 avec découpe pour cylindre special - construction | 01-4-320b |
| Guichet basculant M40 avec découpe pour cylindre special - construction | 01-4-321b |
| Plaquette à retourner - vieux                                           | 01-4-312c |
| Plaquette à retourner - nouveau                                         | 01-4-313b |
| Ressort de torsion - clapet de la boîte aux lettres M30/M40             | 01-4-316  |
| Ressort de torsion FB - clapet FB de la boîte aux lettres M30/M40       | 01-4-317  |

# Montage à la charge du commettant, par maçon ou paysagiste

## Ancrage pour pieds type F + type S



### Mesure axe A (mm)

| Type F  | Nombres des cases | 1   | 2   | 3    | 4    | 5    | 6    |
|---------|-------------------|-----|-----|------|------|------|------|
| 70 / 40 | M30               | 427 | 730 | 1033 | 1336 | 1639 | 1942 |
|         | M40               | 517 | 910 | 1303 | 1696 | 2089 | -    |
| 80 / 50 | M30               | 437 | 740 | 1043 | 1346 | 1649 | 1952 |
|         | M40               | 527 | 920 | 1313 | 1706 | 2099 | -    |

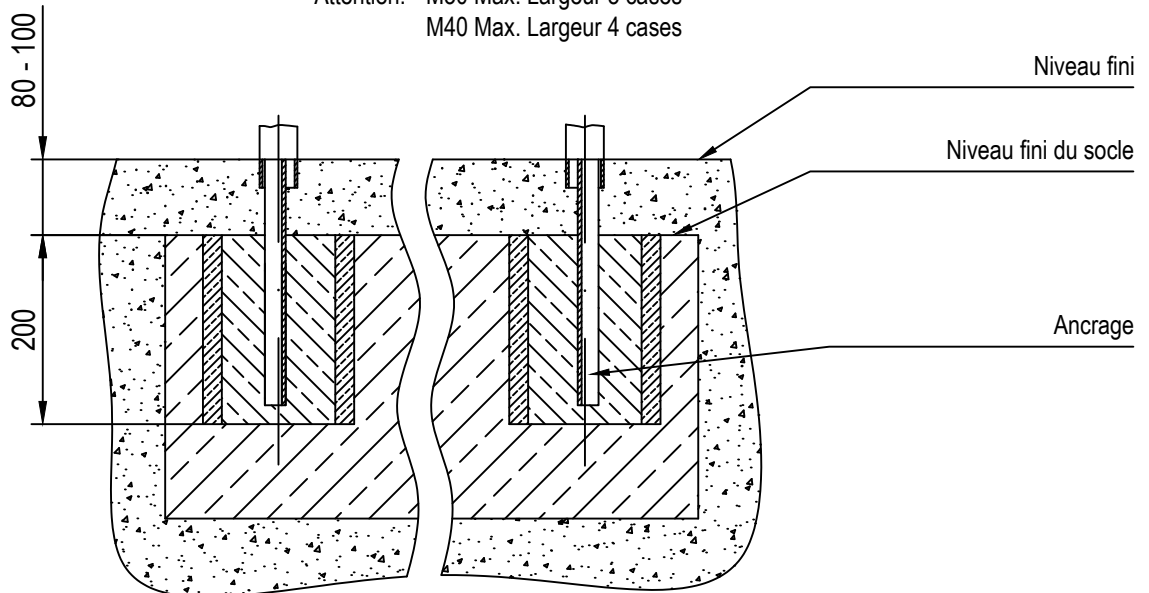
| Type S  | Nombres des cases | 1   | 2   | 3    | 4    | 5    | 6    |
|---------|-------------------|-----|-----|------|------|------|------|
| 70 / 40 | M30               | 367 | 670 | 973  | 1276 | 1579 | 1882 |
|         | M40               | 457 | 850 | 1243 | 1636 | 2029 | -    |
| 80 / 50 | M30               | 377 | 680 | 983  | 1286 | 1589 | 1892 |
|         | M40               | 467 | 860 | 1253 | 1646 | 2039 | -    |

### Case sonnerie SF-150 vertical montée séparément

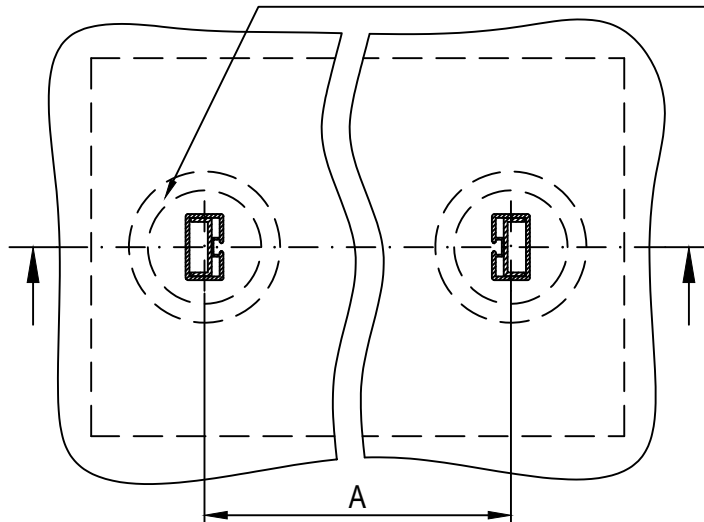
Mesure axe A = + 150 mm

Attention: M30 Max. Largeur 5 cases

M40 Max. Largeur 4 cases

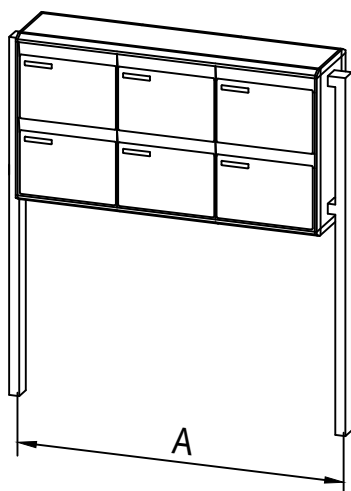


Tuyau en ciment Ø - intérieur 120 - 150 mm



# Montage par Schweizer

## Ancrage pour pieds type F + type S



**Mesure axe A (mm)**

| Type F  | Nombres des cases | 1   | 2   | 3    | 4    | 5    | 6    |
|---------|-------------------|-----|-----|------|------|------|------|
| 70 / 40 | M30               | 427 | 730 | 1033 | 1336 | 1639 | 1942 |
|         | M40               | 517 | 910 | 1303 | 1696 | 2089 | -    |
| 80 / 50 | M30               | 437 | 740 | 1043 | 1346 | 1649 | 1952 |
|         | M40               | 527 | 920 | 1313 | 1706 | 2099 | -    |

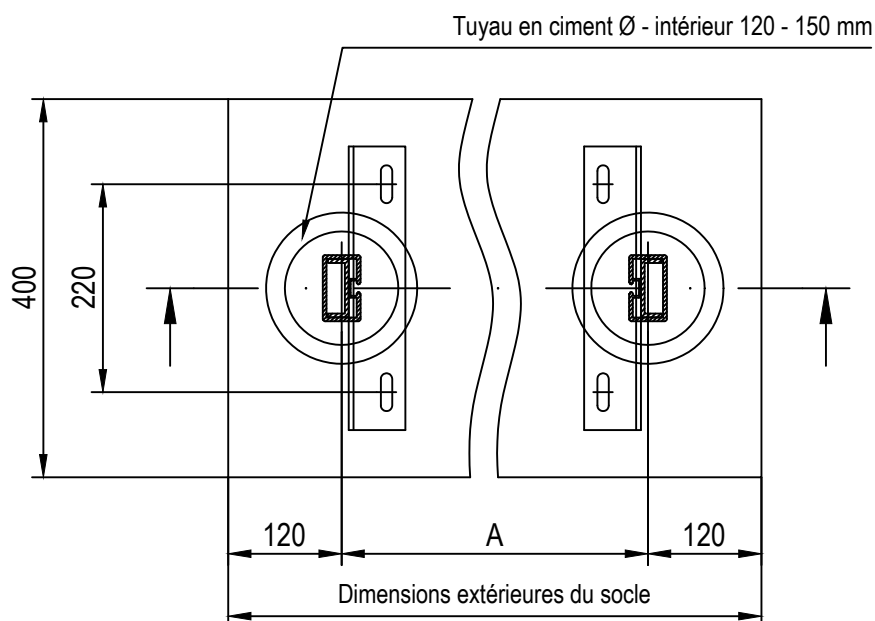
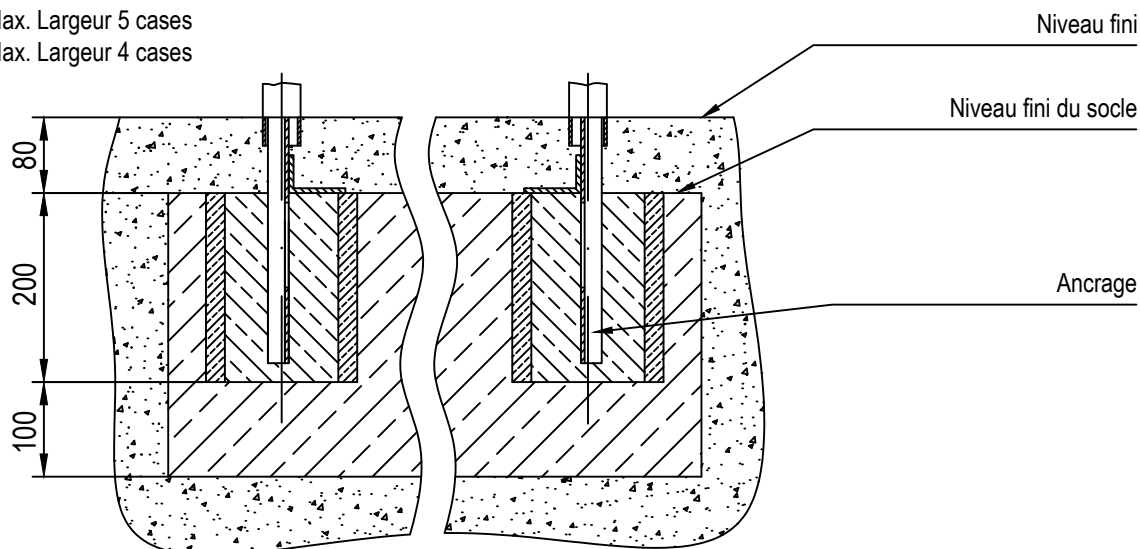
| Type S  | Nombres des cases | 1   | 2   | 3    | 4    | 5    | 6    |
|---------|-------------------|-----|-----|------|------|------|------|
| 70 / 40 | M30               | 367 | 670 | 973  | 1276 | 1579 | 1882 |
|         | M40               | 457 | 850 | 1243 | 1636 | 2029 | -    |
| 80 / 50 | M30               | 377 | 680 | 983  | 1286 | 1589 | 1892 |
|         | M40               | 467 | 860 | 1253 | 1646 | 2039 | -    |

### Case sonnerie SF-150 vertical montée séparément

Mesure axe A = + 150 mm

Attention: M30 Max. Largeur 5 cases

M40 Max. Largeur 4 cases

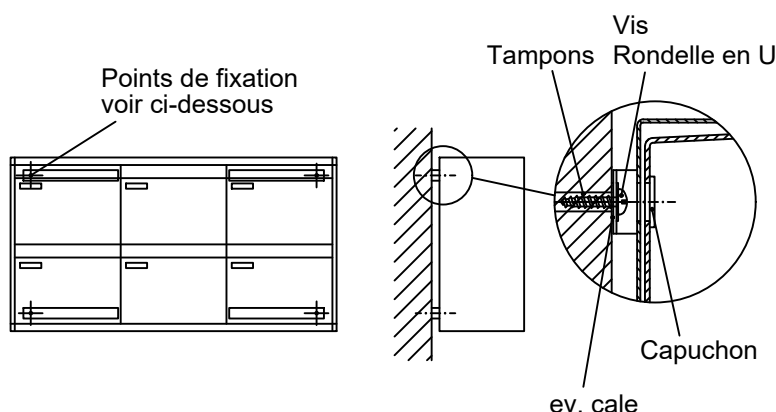


# Instruction de montage pour montage en applique

## Boîtes aux lettres en applique système M30 et M40

Le montage de nos boîtes aux lettres système M30 et M40 est très simple. Pour un fonctionnement correct, veuillez noter les points suivants:

- Eviter que la face soit orientée à l'ouest.
- Assurez-vous que les boîtes aux lettres sont posées horizontalement.
- Assurez-vous que les boîtes aux lettres sont posées verticalement. Si nécessaire, insérez des rondelles de calage entre le mur et les boîtes aux lettres jusqu'à ce que le bas du ou des portillons soit bien aligné avec le cadre. Si les boîtes aux lettres ne sont pas montées exactement, la fonction des portes et des clapets pourrait être altérée.
- Contrôlez la fermeture de toutes les portes et vérifiez si le loquet et les portes sont bien en place.



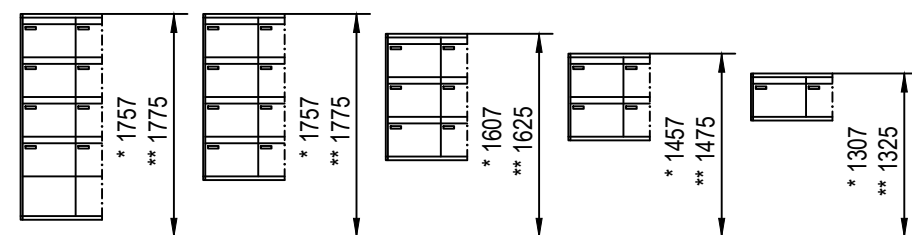
A: Fixation supplémentaire:

À M30 7 + 8 cases en largeur, dans la quatrième module à partir de la gauche, avec point d'attache à droite.

À M30 9 cases en largeur, dans la cinquième module à partir de la gauche, avec point d'attache à droite.

À M40 6 + 7 cases en largeur, dans la quatrième module à partir de la gauche, avec point d'attache à gauche.

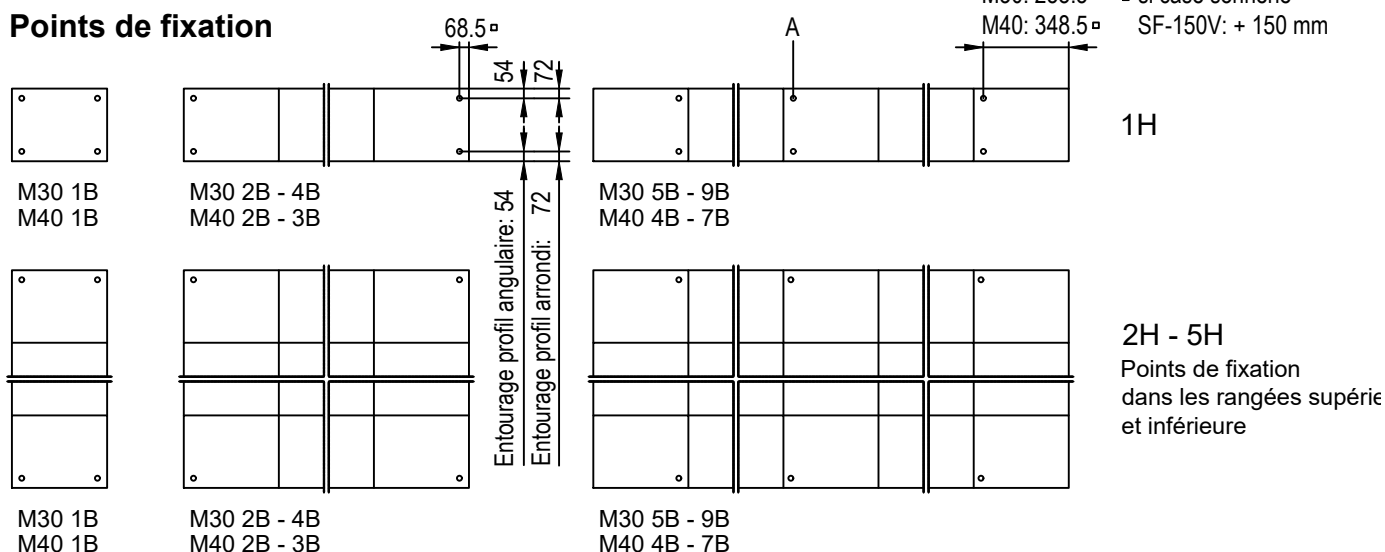
Hauteurs de montage conseillées:



Dimensions en mm

\* Entourage profil angulaire  
\*\* Profil arrondi

### Points de fixation



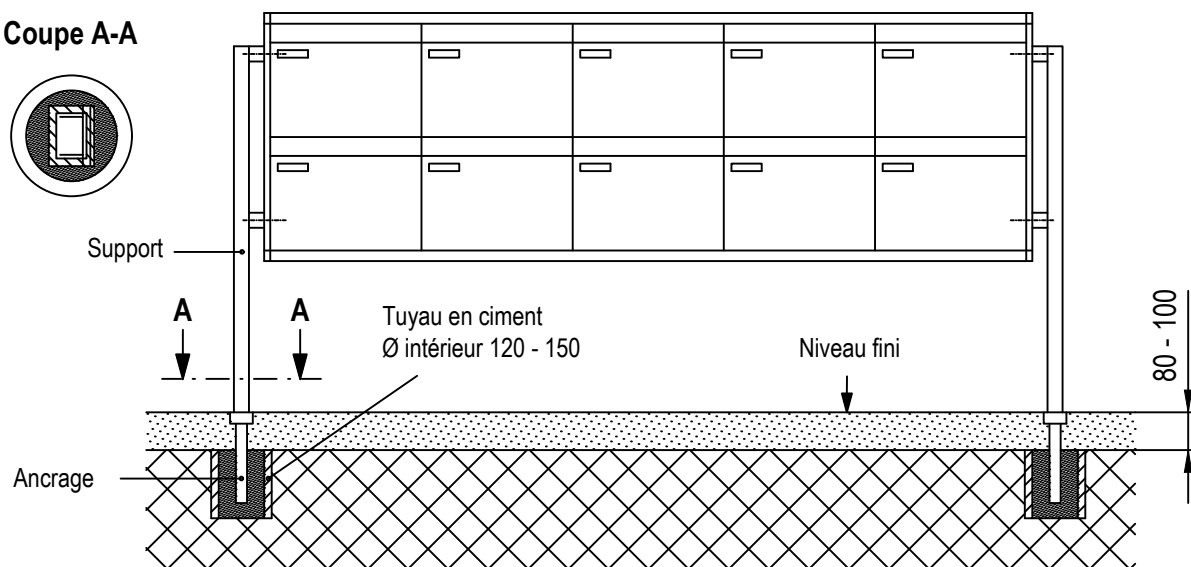
# Instruction pour le montage

## Boîtes aux lettres sur supports système M30 et M40

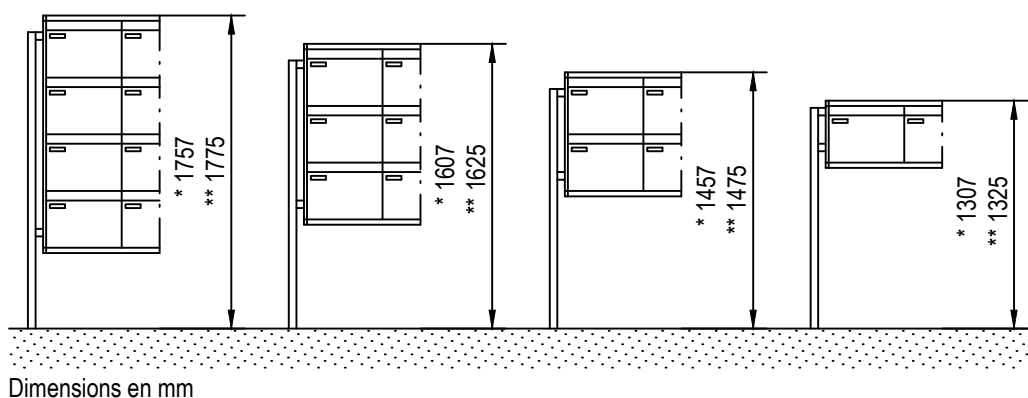
Le montage de nos boîtes aux lettres système M30 et M40 est très simple. Pour un fonctionnement correct, veuillez noter les points suivants:

- Eviter que la face soit orientée à l'ouest.
- Assurez-vous que la boîte à lettres et les supports sont montés exactement. Si les boîtes aux lettres ne sont pas montées exactement, la fonction des portes et des clapets pourrait être altérée.
- Contrôlez la fermeture de toutes les portes et vérifiez si le loquet et les portes sont bien en place.

Coupe A-A



### Hauteurs de montage conseillées:



\* Entourage profil angulaire  
\*\* Profil arrondi

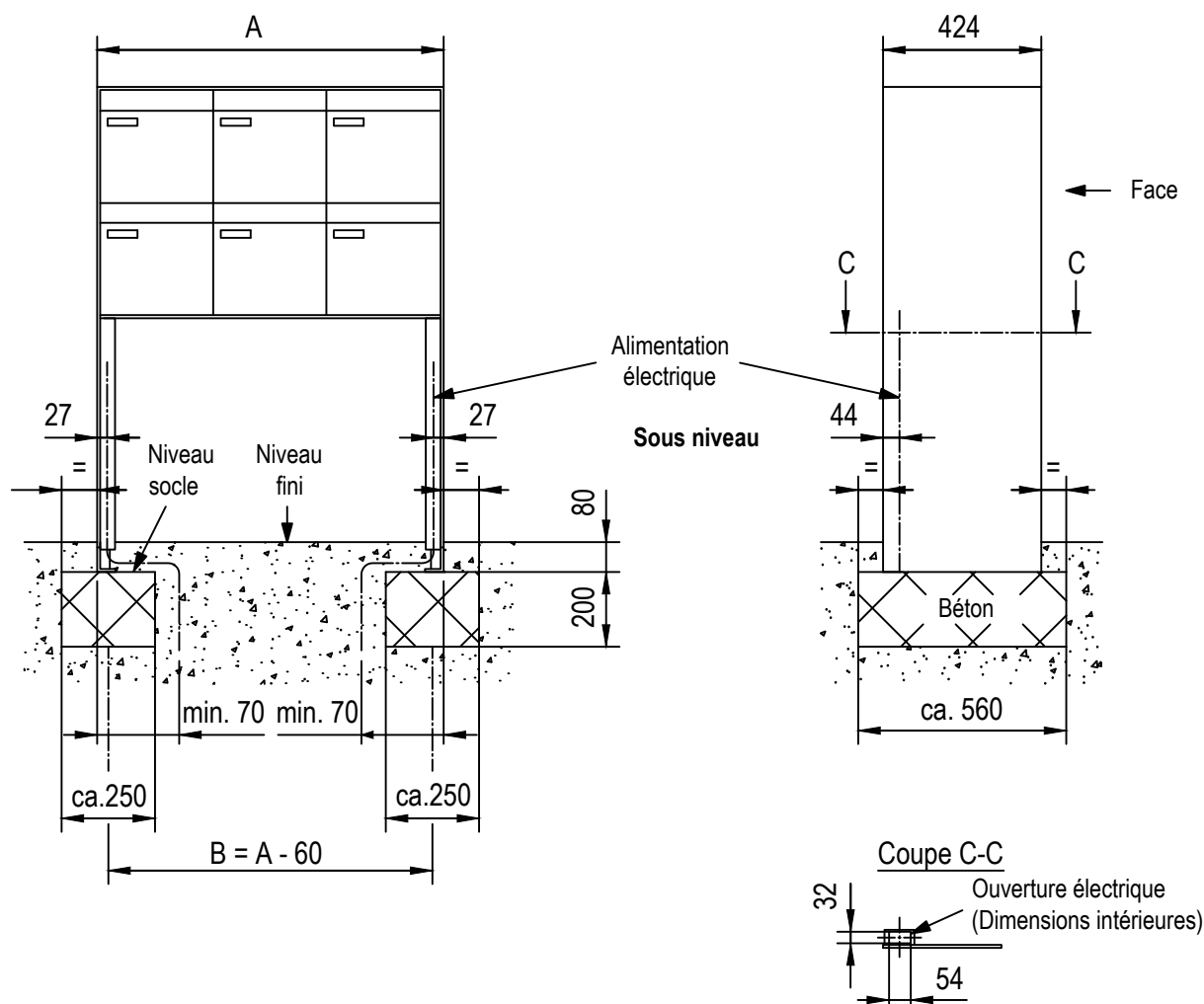
# Instruction pour le montage

## Boîtes aux lettres sur supports système M30U

Le montage de nos boîtes aux lettres est très simple. Pour un fonctionnement correct, veuillez noter les points suivants:

- Eviter que la face soit orientée à l'ouest.
- Assurez-vous que la boîte à lettres et les supports sont montés exactement. Si les boîtes aux lettres ne sont pas montées exactement, la fonction des portes et des clapets pourrait être altérée.
- Contrôlez la fermeture de toutes les portes et vérifiez si le loquet et les portes sont bien en place.

| Nombres des cases                            | 1   | 2   | 3    | 4    | 5    | 6    |
|----------------------------------------------|-----|-----|------|------|------|------|
| Dimension A (mm): sons case sonnerie SF-150V | 322 | 625 | 928  | 1231 | 1534 | 1837 |
| avec case sonnerie SF-150V                   | 472 | 775 | 1078 | 1381 | 1684 | 1987 |
| Dimension B (mm): sons case sonnerie SF-150V | 262 | 565 | 868  | 1171 | 1474 | 1777 |
| avec case sonnerie SF-150V                   | 412 | 715 | 1018 | 1321 | 1624 | 1927 |



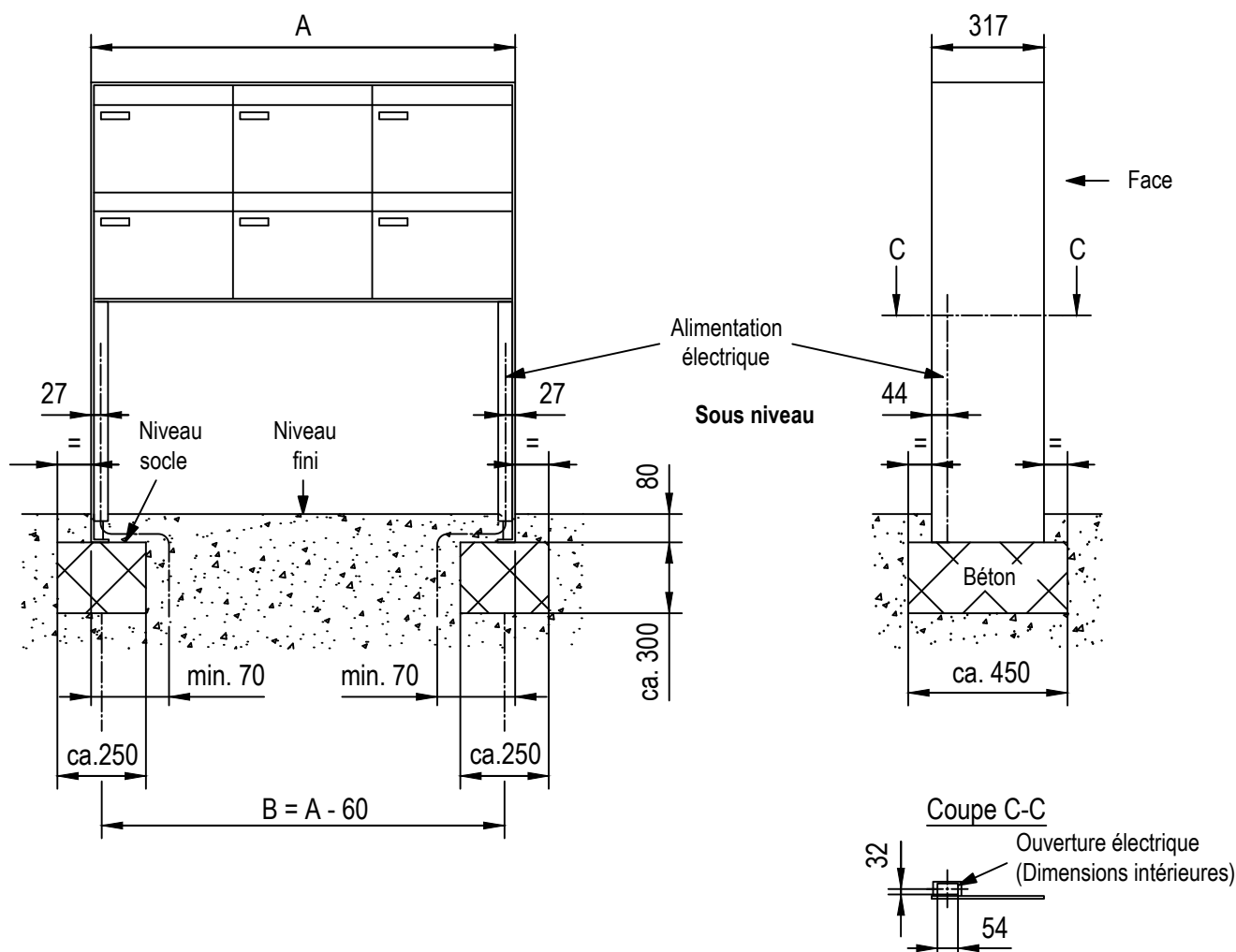
# Instruction pour le montage

## Boîtes aux lettres sur supports système M40U

Le montage de nos boîtes aux lettres système M30 et M40 est très simple. Pour un fonctionnement correct, veuillez noter les points suivants:

- Eviter que la face soit orientée à l'ouest.
- Assurez-vous que la boîte à lettres et les supports sont montés exactement. Si les boîtes aux lettres ne sont pas montées exactement, la fonction des portes et des clapets pourrait être altérée.
- Contrôlez la fermeture de toutes les portes et vérifiez si le loquet et les portes sont bien en place.

| Nombres des cases                            | 1   | 2   | 3    | 4    | 5    |
|----------------------------------------------|-----|-----|------|------|------|
| Dimension A (mm): sons case sonnerie SF-150V | 412 | 805 | 1198 | 1591 | 1984 |
| avec case sonnerie SF-150V                   | 562 | 955 | 1348 | 1741 | 2134 |
| Dimension B (mm): sons case sonnerie SF-150V | 352 | 745 | 1138 | 1531 | 1924 |
| avec case sonnerie SF-150V                   | 502 | 895 | 1288 | 1681 | 2074 |



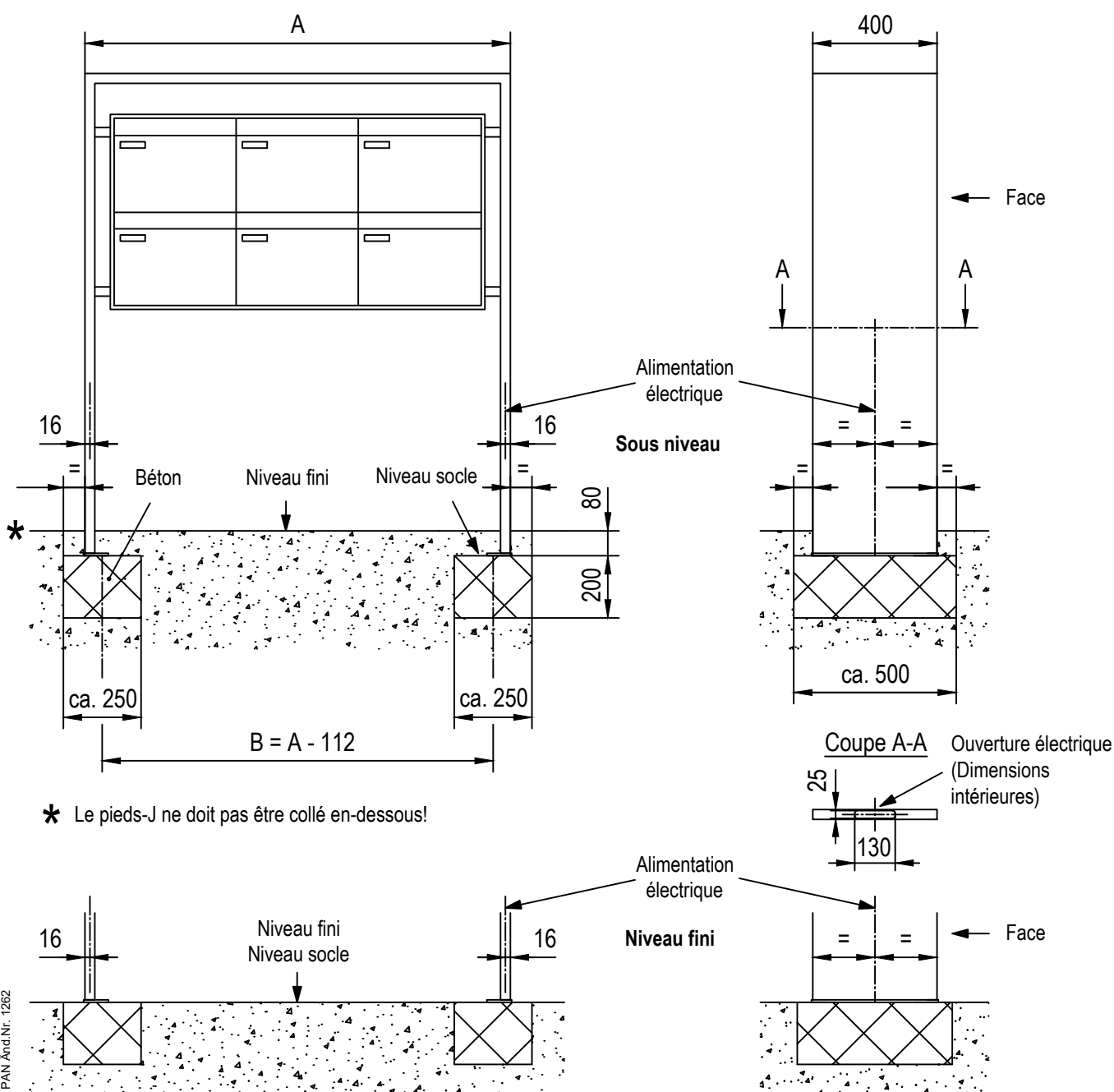
# Instruction pour le montage

## Boîtes aux lettres sur supports système support-J

Le montage de nos boîtes aux lettres système M30 et M40 est très simple. Pour un fonctionnement correct, veuillez noter les points suivants:

- Eviter que la face soit orientée à l'ouest.
- Assurez-vous que la boîte à lettres et les supports sont montés exactement. Si les boîtes aux lettres ne sont pas montées exactement, la fonction des portes et des clapets pourrait être altérée.
- Contrôlez la fermeture de toutes les portes et vérifiez si le loquet et les portes sont bien en place.

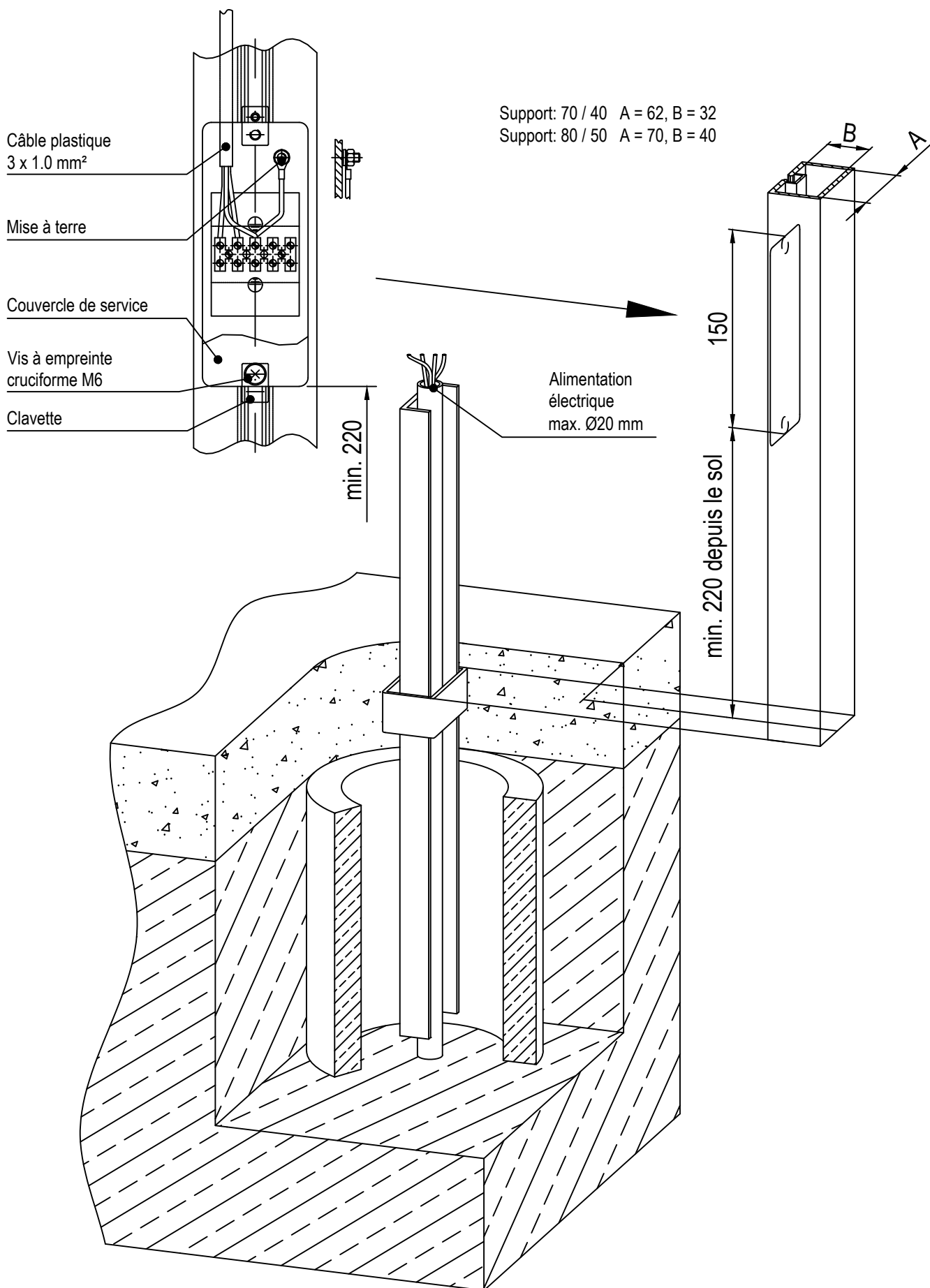
| Nombres des cases                            | 1   | 2    | 3    | 4    | 5    |
|----------------------------------------------|-----|------|------|------|------|
| Dimension A (mm): sons case sonnerie SF-150V | 581 | 974  | 1367 | 1760 | 2153 |
| avec case sonnerie SF-150V                   | 731 | 1124 | 1517 | 1910 | -    |
| Dimension B (mm): sons case sonnerie SF-150V | 469 | 862  | 1255 | 1648 | 2041 |
| avec case sonnerie SF-150V                   | 619 | 1012 | 1405 | 1798 | -    |



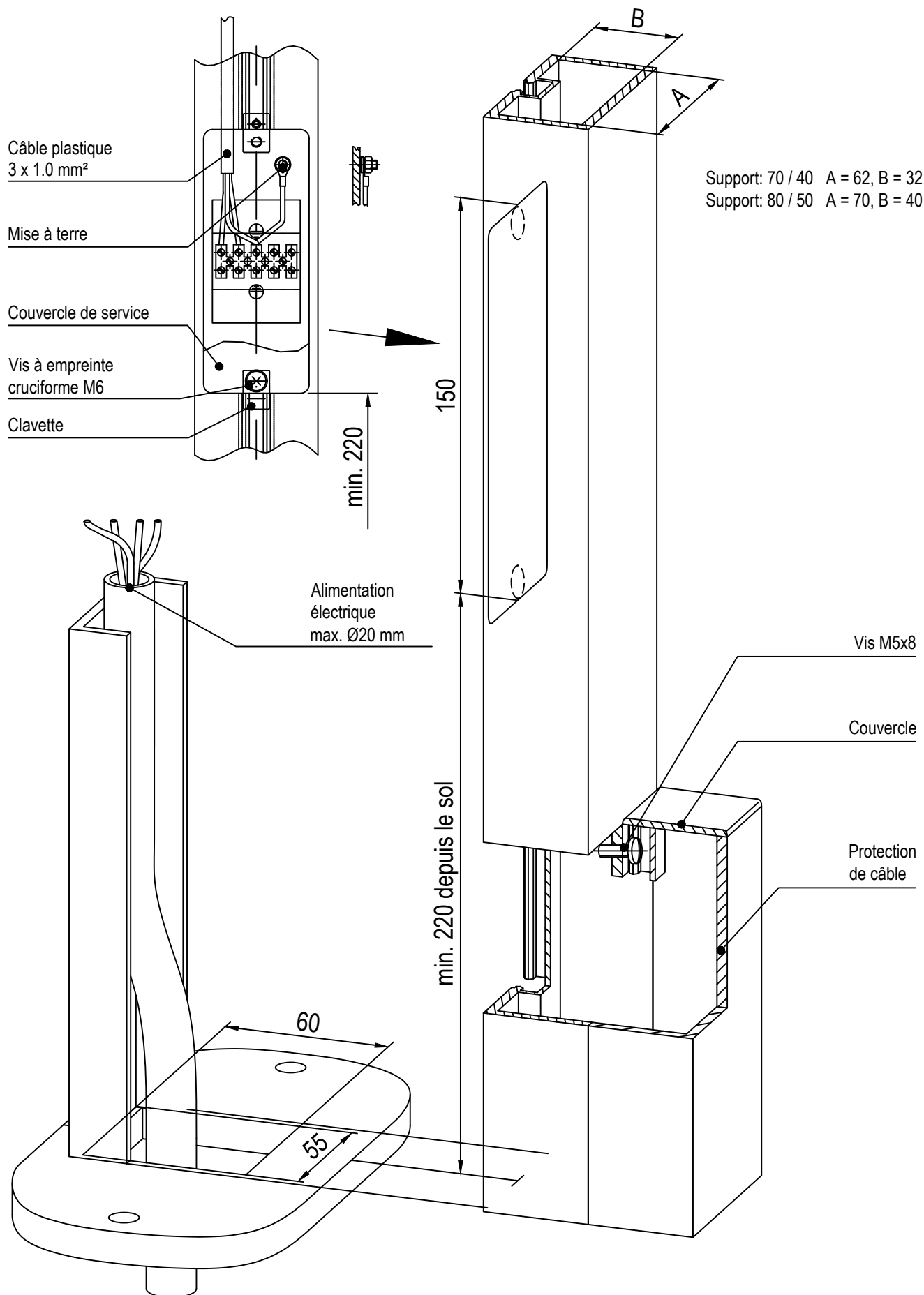
\* Le pieds-J ne doit pas être collé en-dessous!



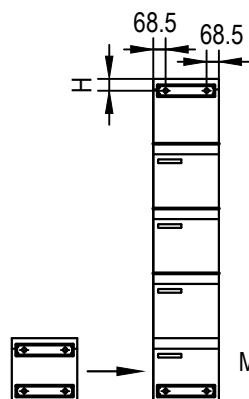
# Conduit pour câble, ancrage à bétonner



# Conduit pour câble, montage sur plaque



# Encastrement avec plaque de fixation pour montage en applique



M30 + M40: 1 case max. en largeur  
5 cases max. en hauteur

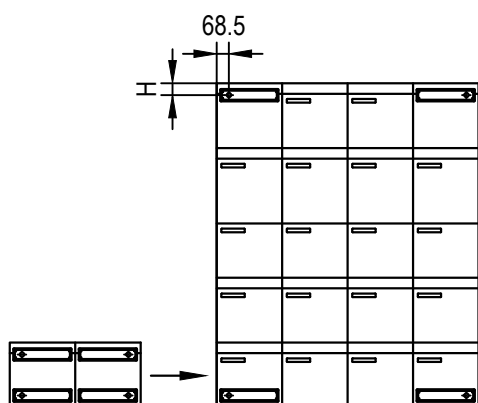
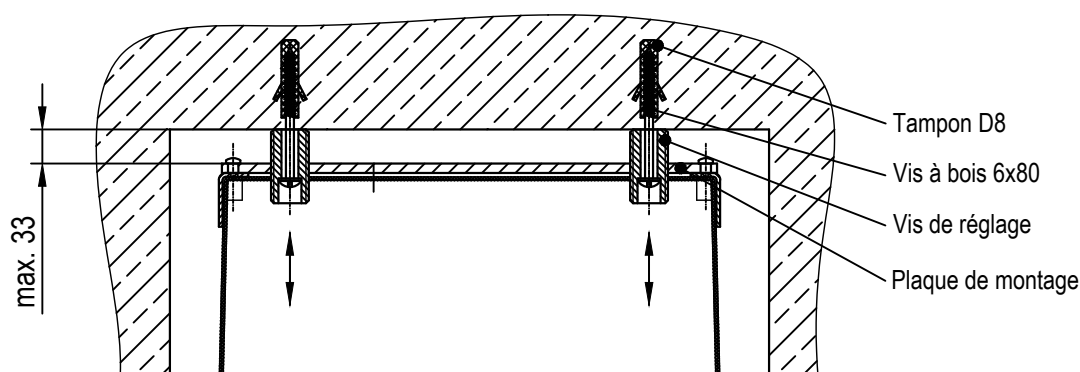
H = 54mm Entourage profil angulaire  
72mm Entourage arrondi

## A Fixation supplémentaire:

À M30 7 + 8 cases en largeur, dans la quatrième module à partir de la gauche, avec point d'attache à droite.

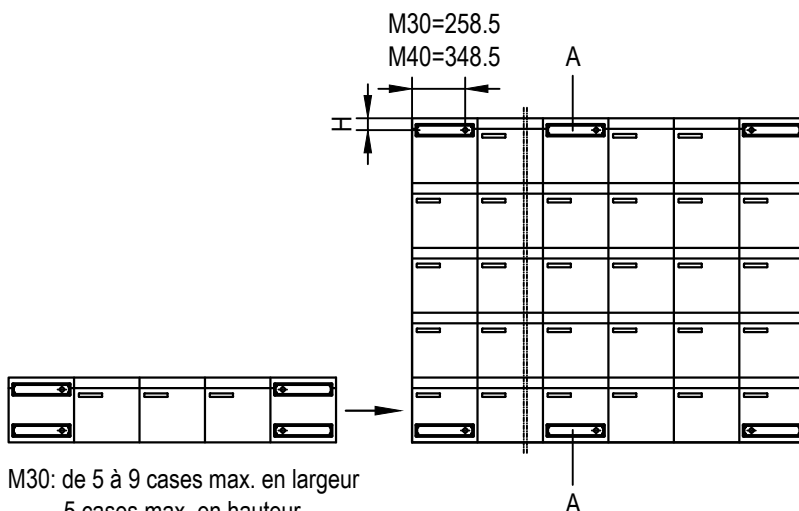
À M30 9 cases en largeur, dans la cinquième module à partir de la gauche, avec point d'attache à droite.

À M40 6 + 7 cases en largeur, dans la quatrième module à partir de la gauche, avec point d'attache à gauche.



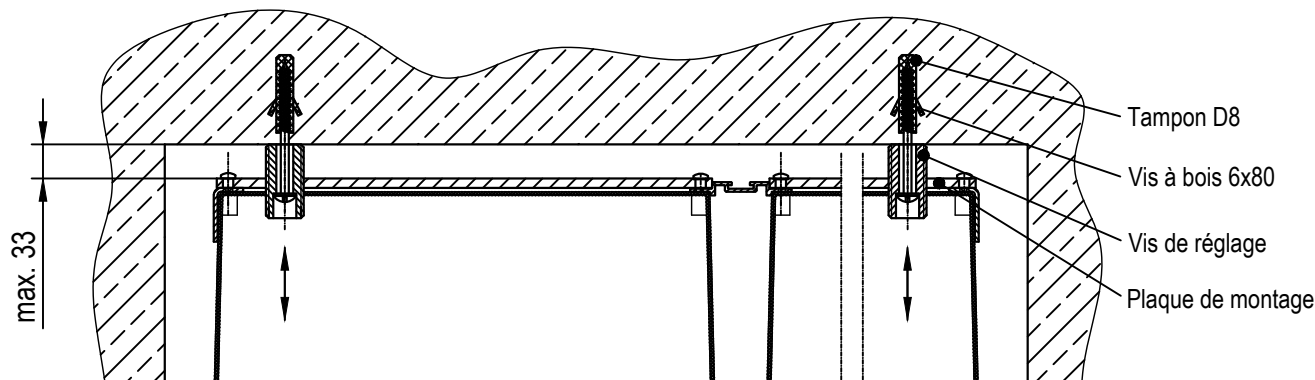
M30: de 2 à 4 cases max. en largeur  
5 cases max. en hauteur

M40: de 2 à 3 cases max. en largeur  
5 cases max. en hauteur



M30: de 5 à 9 cases max. en largeur  
5 cases max. en hauteur

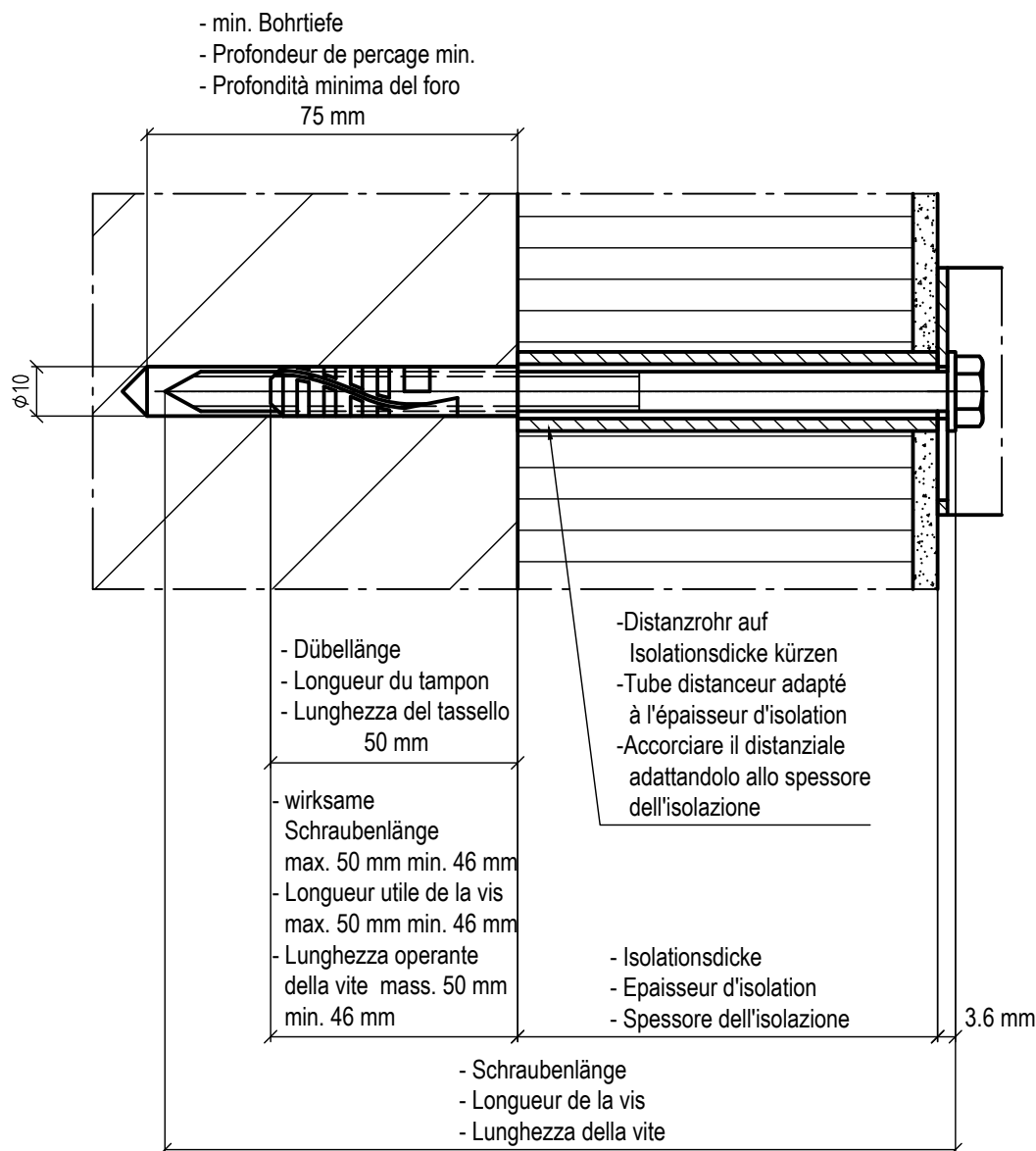
M40: de 4 à 7 cases max. en largeur  
5 cases max. en hauteur



# Montage-Set Mauerisolation

## Set de montage pour isolation périphérique

## Set di fissaggio per posa su isolazione



| Typ<br>Type<br>Tipo | Montage-Set Art.-Nr.<br>Set de montage N° art.<br>No d'articolo del set di<br>montaggio | Isolationsdicke von - bis<br>Epaisseur d'isolation de - à<br>Spessore dell'isolazione da - à<br>mm | Schraubenlänge<br>Longueur de la vis<br>Lunghezza della vite<br>mm |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 110                 | 06177                                                                                   | 85 - 110                                                                                           | 160                                                                |
| 130                 | 06178                                                                                   | 111 - 130                                                                                          | 180                                                                |
| 150                 | 06179                                                                                   | 131 - 150                                                                                          | 200                                                                |
| 170                 | 06180                                                                                   | 151 - 170                                                                                          | 220                                                                |
| 190                 | 06181                                                                                   | 171 - 190                                                                                          | 240                                                                |
| 210                 | 06182                                                                                   | 191 - 210                                                                                          | 260                                                                |
| 230                 | 06183                                                                                   | 211 - 230                                                                                          | 280                                                                |
| 250                 | 06184                                                                                   | 231 - 250                                                                                          | 300                                                                |

# Bedienungsanleitung Blindfach BF

## Mode d'emploi case blanche

## Istruzione d'uso per cassetta ceca

### Blindfach öffnen

- U-Klammer mit Spitzzange fassen und nach links herausziehen.
- Blindfachtür öffnen.

### Blindfach schliessen

- Blindfachtür schliessen.
- U-Klammer mit Spitzzange an Türschnapper-Aussparung ansetzen und nach rechts schieben.

### Ouvrir la case blanche

- Enlever la pièce de blocage du portillon à gauche avec une pince à long bec.
- Ouvrir le portillon de la case blanche.

### Fermer la case blanche

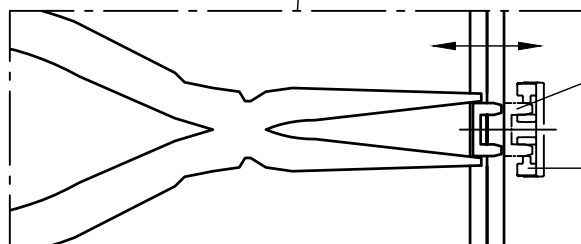
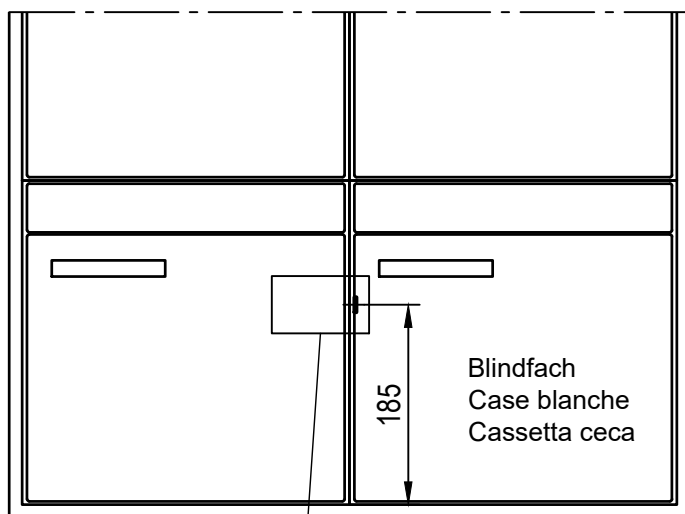
- Fermer le portillon de la case blanche.
- Remettre en place la pièce de blocage du portillon avec une pince à long bec et pousser à droite.

### Aprire la cassetta ceca

- Con una pinza a becchi, afferrare la graffetta a U e estrarla verso sinistra.
- Aprire la portina.

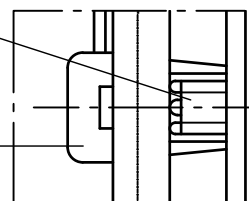
### Chiudere la cassetta ceca

- Chiudere la portina.
- Con una pinza a becchi, inserire nel risparmio della chiusura a scatto, la graffetta a U e girarla verso destra.



- U-Klammer
- Pièce de blocage du portillon
- Graffetta a U

- Türschnapper
- Fermeture à pince pour portillon
- Chiusura a scatto



Briefkasten  
Boîte aux lettres  
Cassetta delle lettere

© Ernst Schweizer AG  
28.05.2010 PAN  
01-4-338 a

# Bedienungsanleitung Sonneriefach SF

## Mode d'emploi case sonnerie SF

## Istruzione d'uso per suoneria SF

### Sonneriefach öffnen

- 6-kt.-Schraube mit Gabelschlüssel SW7 lösen
- Sonnerieplatte aufziehen

### Ouvrir la case sonnerie

- Dévisser la vis 6 pans avec une clé à fourche n°7
- Enlever la plaque sonnerie

### Aprire il vano suoneria

- Allentare la vite a testa esagonale con chiave No 7
- Aprire lo sportello suoneria

### Sonneriefach schliessen

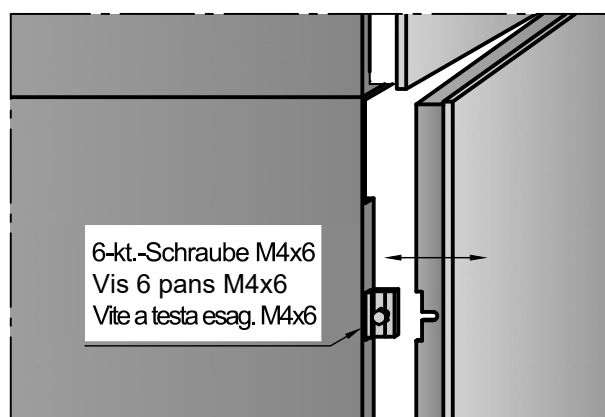
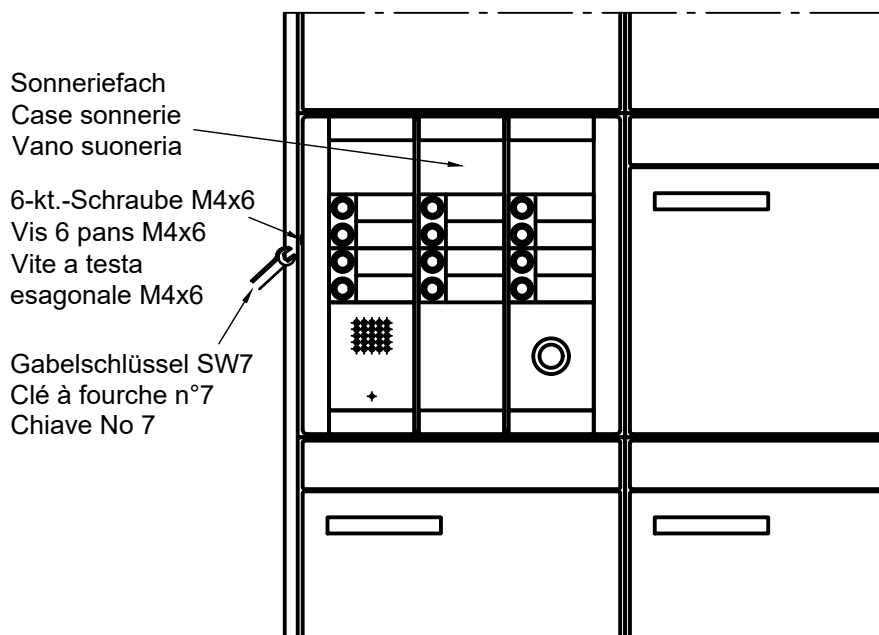
- Sonnerieplatte zuschieben, seitlichen Schlitz links über Schraubenschaft schieben
- 6-kt.-Schraube mit Gabelschlüssel SW7 festziehen

### Fermer la case sonnerie

- Mettre en place la plaque sonnerie, l'encoche côté gauche vient se glisser sur la vis
- Visser la vis 6 pans avec une clé à fourche n°7

### Chiudere il vano suoneria

- Chiudere lo sportello suoneria accertandosi che il gambo della vite entri nell'apposita feritoia
- Riavvitare la vite a testa esagonale con chiave No 7



Briefkasten  
Boîte aux lettres  
Cassetta delle lettere

© Ernst Schweizer AG  
09.11.2007 PAN  
01-4-304b

# Bedienungsanleitung Sonneriefach SF-150H

## Mode d'emploi case sonnerie SF-150H

## Istruzione d'uso per suoneria SF-150H

### Sonneriefach öffnen

- 6-kt.-Schrauben mit Gabelschlüssel SW7 lösen
- Sonneriefach-Tür nach unten aufklappen

### Sonneriefach schliessen

- Sonneriefach-Tür zuklappen, obere Schlitzte über Schraubenschäfte schieben
- 6-kt.-Schrauben mit Gabelschlüssel SW7 festziehen

### Ouvrir la case sonnerie

- Dévisser les vis 6 pans avec une clé à fourche n° 7
- Ouvrir la plaque sonnerie vers le bas

### Fermer la case sonnerie

- Refermer la plaque sonnerie, l'encoche supérieure vient se glisser sur les vis
- Visser les vis 6 pans avec une clé à fourche n° 7

### Aprire il vano suoneria

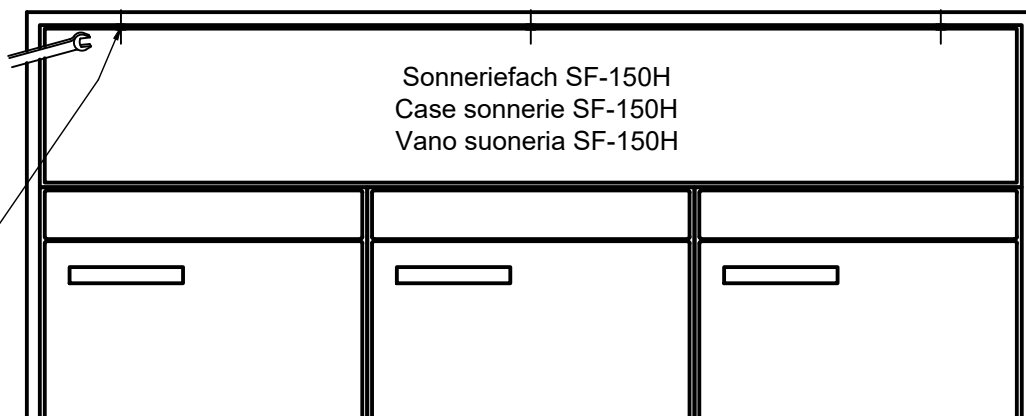
- Allentare le viti a testa esagonale con chiave No 7
- Ribaltare lo sportello suoneria

### Chiudere il vano suoneria

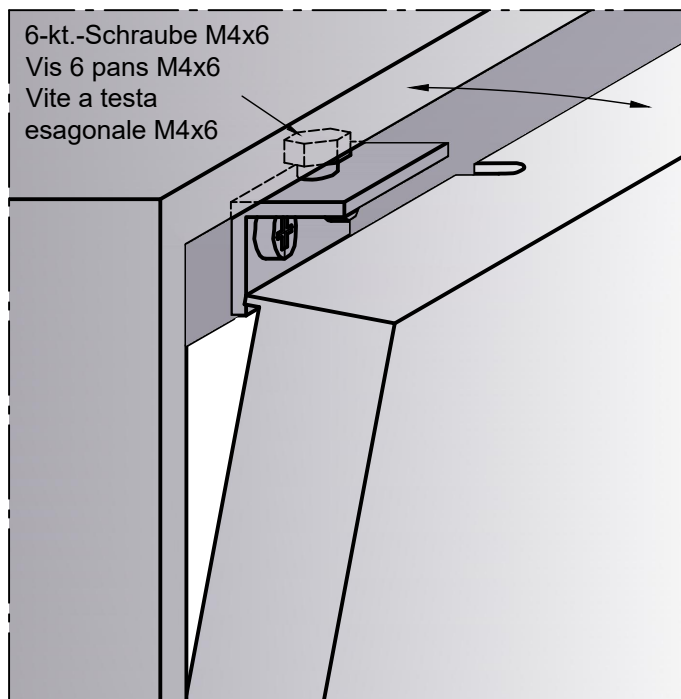
- Chiudere lo sportello suoneria sollevandolo e accertandosi che i gambi delle viti entrino nelle apposite feritoie
- Riavvitare le viti a testa esagonale con chiave No 7

Gabelschlüssel SW7  
Clé à fourche n° 7  
Chiave No 7

6-kt.-Schraube M4x6  
Vis 6 pans M4x6  
Vite a testa esagonale M4x6



6-kt.-Schraube M4x6  
Vis 6 pans M4x6  
Vite a testa esagonale M4x6



Briefkasten  
Boîte aux lettres  
Cassetta delle lettere

© Ernst Schweizer AG  
13.06.2008 PAN  
01-4-310c

# Bedienungsanleitung Sonneriefach SF-150V

## Mode d'emploi case sonnerie SF-150V

## Istruzione d'uso per cassetta suoneria SF-150V

### Sonneriefach öffnen

- oberste und unterste Ablagefachtür öffnen.
- Feststellschrauben M4 oben und unten mit Inbus-schlüssel SW3 ca. 5 Umdrehungen lösen (nicht ganz herausschrauben).
- Sonneriefachtür öffnen.

### Ouvrir la case sonnerie

- Ouvrir les portillons des boîtes aux lettres au-dessus et au-dessous de la case sonnerie.
- Dévisser les vis M4 en haut et en bas de la case sonnerie, avec une clé mâle hexagonal n° 3, environ 5 tours (Ne pas les dévisser complètement).
- Ouvrir le portillon de la case sonnerie.

### Aprire la cassetta suoneria

- Aprire la portina frontale della cassetta in alto e di quella in basso.
- Con una chiave esagonale n° 3, allentare (ca. 5 giri) le viti di fissaggio M4 in alto e in basso.
- Aprire lo sportello della cassetta suoneria.

### Sonneriefach schliessen

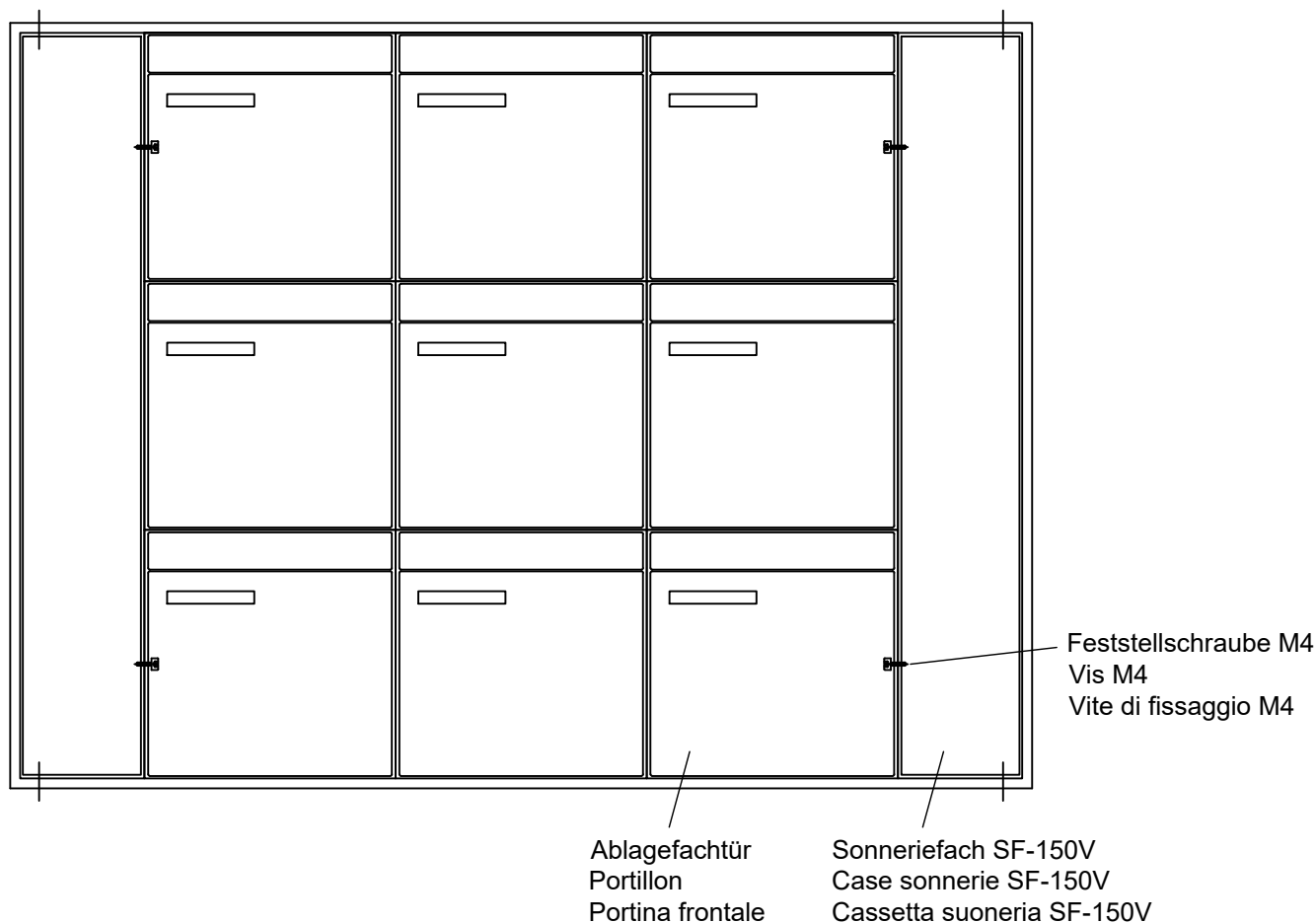
- Sonneriefachtür schliessen.
- Feststellschrauben M4 oben und unten mit Inbus-schlüssel SW3 bis zum Anschlag anziehen.
- Ablagefachtüren schliessen.

### Fermer la case sonnerie

- Fermer le portillon de la case sonnerie.
- Revisser complètement les vis M4 en haut et en bas de la case sonnerie, avec la clé mâle hexagonal n° 3.
- Fermer les portillons des boîtes aux lettres.

### Chiudere la cassetta suoneria

- Chiudere lo sportello della cassetta suoneria.
- Con una chiave esagonale n° 3, stringere le viti di fissaggio M4 in alto e in basso.
- Chiudere le portine frontale della cassetta.



Briefkasten  
Boîte aux lettres  
Cassetta delle lettere

© Ernst Schweizer AG  
27.05.2010 PAN  
01-4-339 a



# Briefkastenwippe M30 mit Fremdzylinder

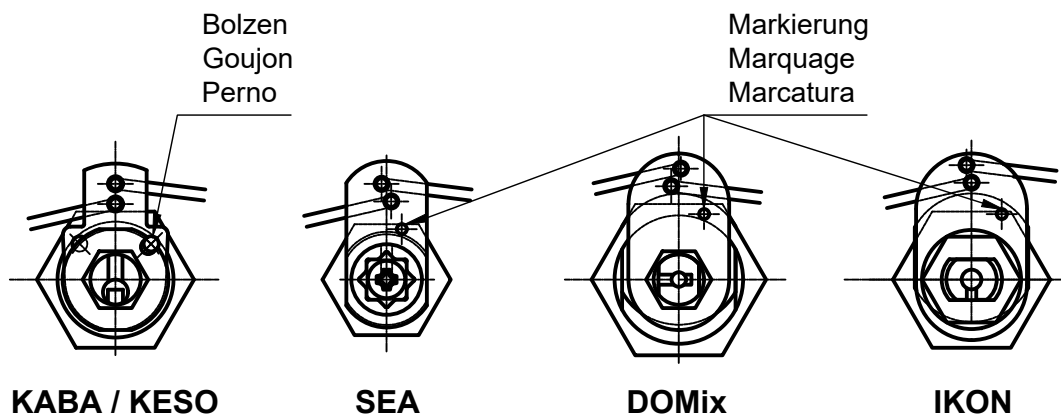
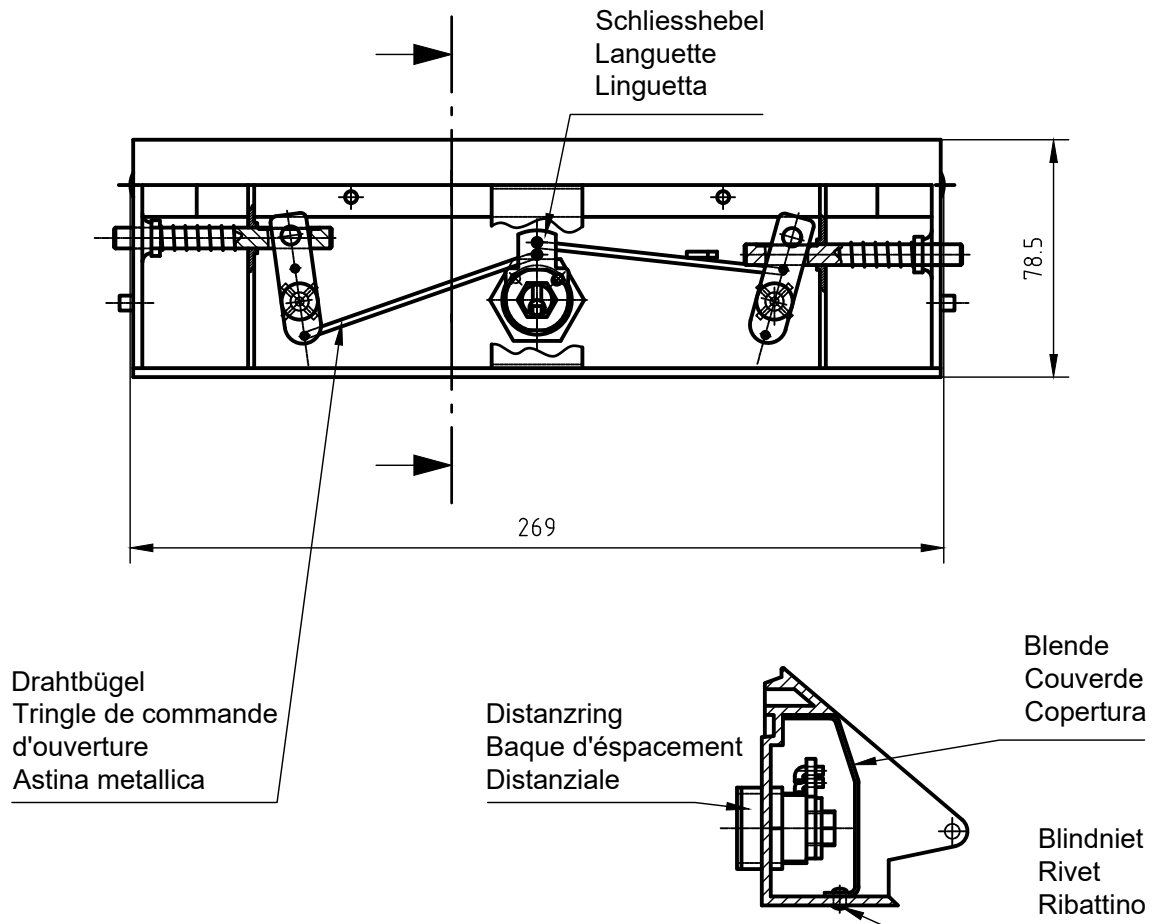
## Zusammenbau

# Guichet basculant M30 avec découpe pour cylindre spécial

## Construction

# Clappetta M30 con cilindro speciale

## Assemblaggio



# Briefkastenwippe M40 mit Fremdzylinder

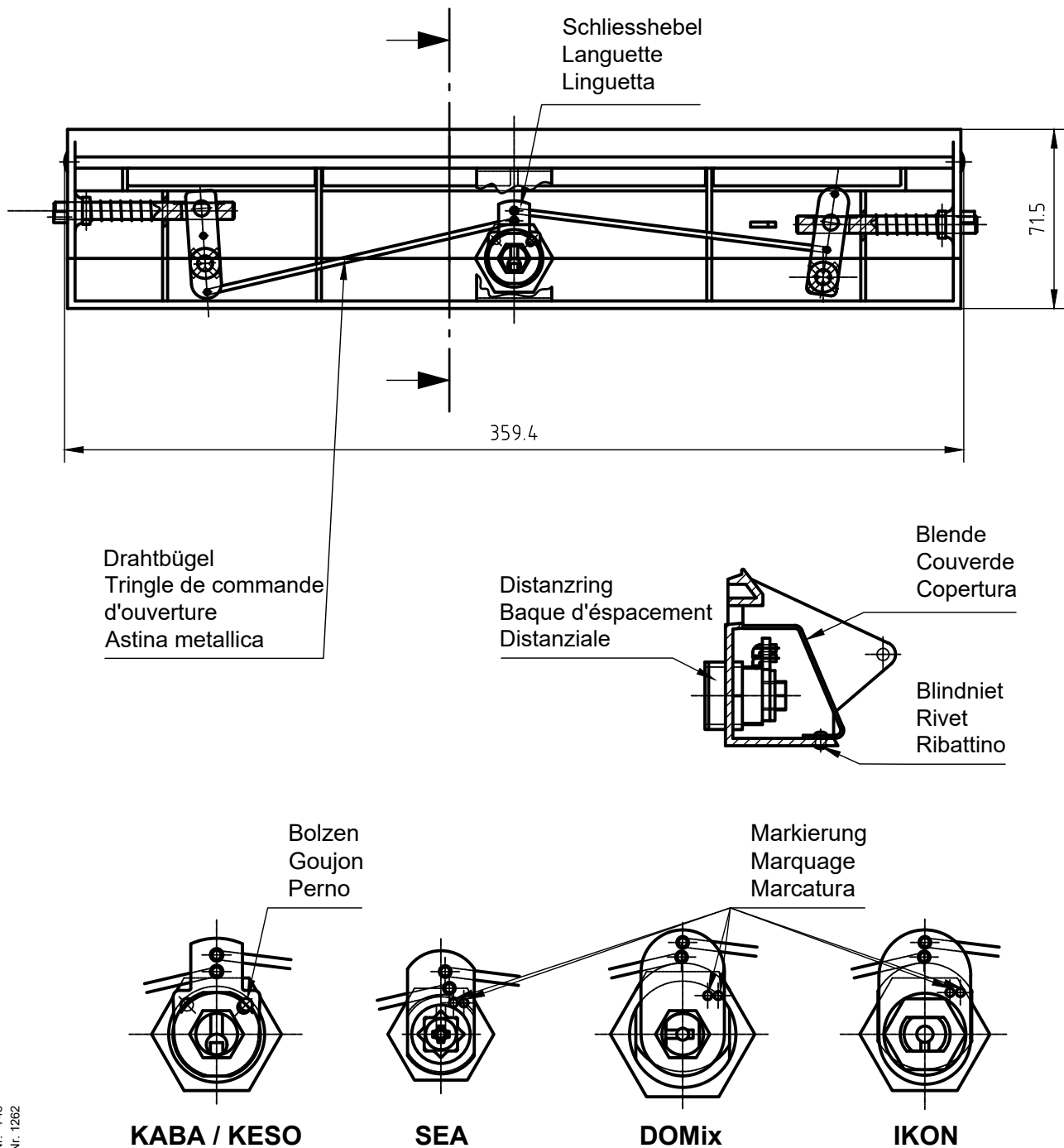
## Zusammenbau

# Guichet basculant M40 avec découpe pour cylindre spécial

## Construction

# Clappetta M40 con cilindro speciale

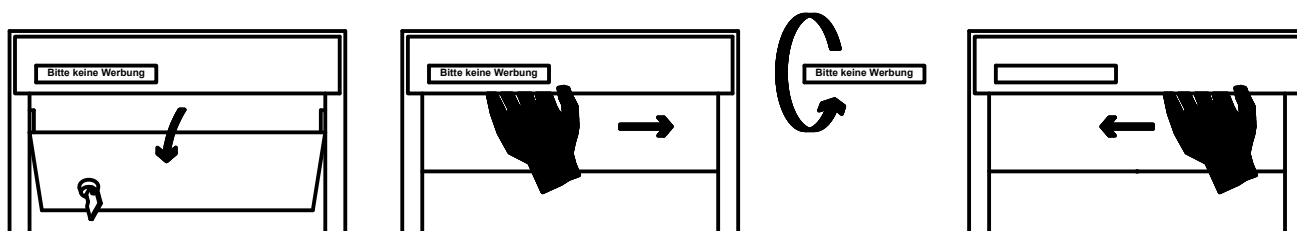
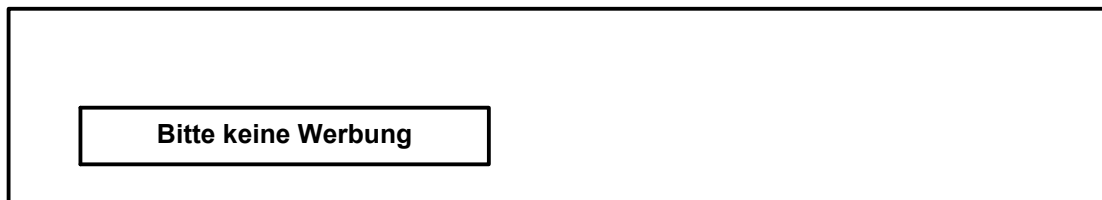
## Assemblaggio



# Anleitung Schildwechsel "Bitte keine Werbung"

Instructions plaquette à retourner

Istruzione placchetta reversibile



Deutsch: **"Bitte keine Werbung"** - Schild drehbar auf neutral

- Briefkastenwippe mit Schlüssel öffnen
- Kunststoffschraube in der Schildmitte hinter der Einwurfsklappe von Hand lösen
- Schild seitlich ausfahren, 180 Grad drehen und wieder einsetzen
- Kunststoffschraube wieder anziehen

Französisch: **"Pas de publicité, s.v.p."** - Plaquette à retourner en position neutre

- Ouvrez le guichet au moyen de la clef
- Dévissez un peu à la main la vis en nylon se trouvant derrière la plaquette
- Extrayez latéralement la plaquette, retournez-la et réinsérez-la dans son emplacement
- Revissez la vis en nylon sans trop forcer

Italienisch: **"Niente pubblicità per favore"** - Placchetta reversibile in posizione neutrale

- Aprire lo sportello tramite la chiave
- Allentare la vite sul retro della placchetta
- Sfilare lateralmente la placchetta, girarla sulla lato neutrale e reinserire.
- Fissare la placchetta con l'apposita vite.

Piktogramm Werbeschild  
Pictogramme plaque à retourner  
Icona placchetta reversibile



## Auswechseln der Torsionsfeder

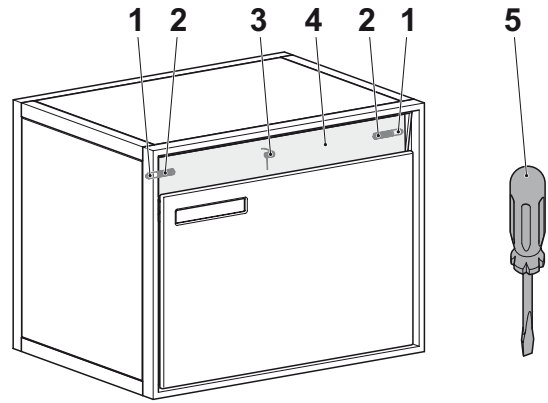
Klappe zu Briefkasten M30/M40

## Remplacement du ressort de torsion

Clapet de la boîte aux lettres M30/M40

## Sostituzione della molla di torsione

Clappetta d'inserimento posta della cassetta delle lettere M30/M40



DE

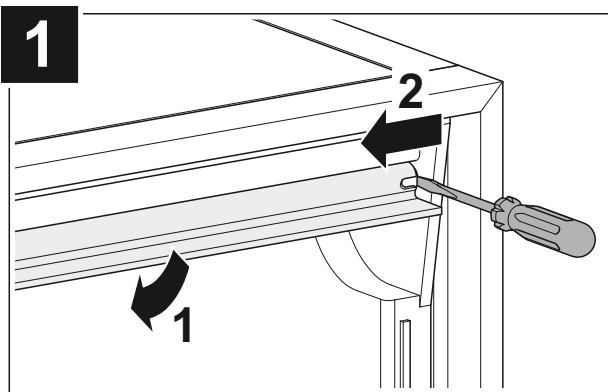
- 1 Bolzen
- 2 Druckfeder
- 3 Torsionsfeder
- 4 Briefkastenklappe
- 5 Schraubenzieher  
Nr. 0

FR

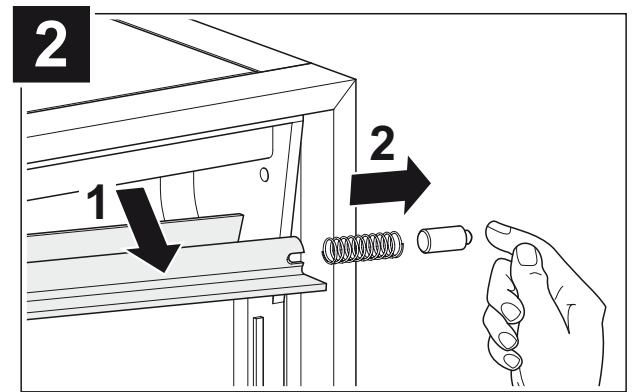
- 1 Goujon
- 2 Ressort à pression
- 3 Ressort de torsion
- 4 Clapet de la boîte  
aux lettres
- 5 Tournevis n° 0

IT

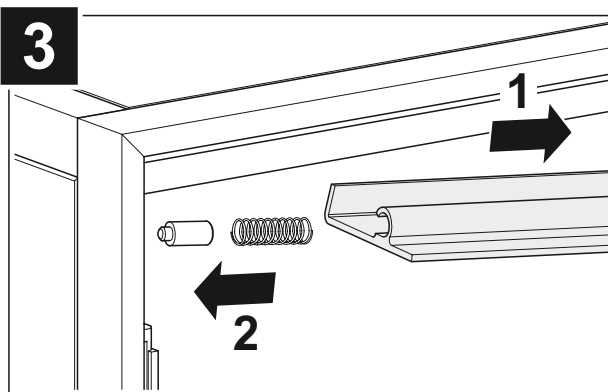
- 1 Perno
- 2 Molla a compressione
- 3 Molla di torsione
- 4 Clappetta d'inserimento  
posta (clappetta)
- 5 Cacciavite fine (n° 0)



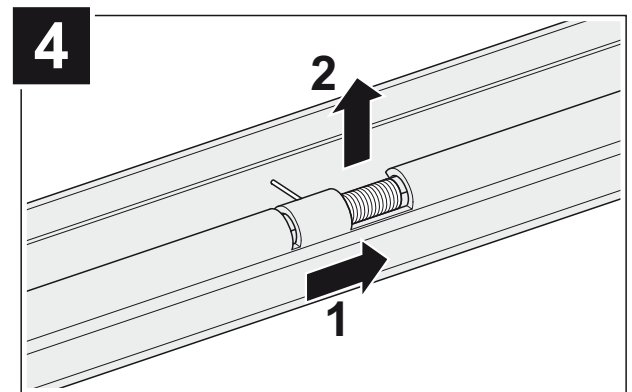
- DE 1. Briefkastenklappe drücken.  
2. Bolzen mit Schraubenzieher nach links drücken.
- FR 1. Appuyez sur le clapet de la boîte aux lettres.  
2. Appuyez sur le goujon à l'aide du tournevis, vers la gauche.
- IT 1. Spingere la clappetta verso l'interno.  
2. Premere il perno verso sinistra con il cacciavite.



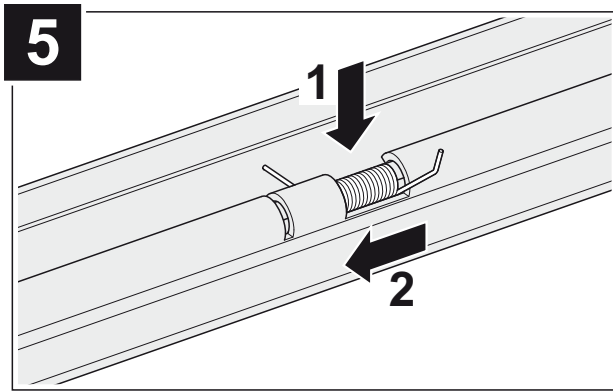
- DE Achtung: Bolzen springt heraus!  
1. Klappe rechts vorsichtig nach vorne herausziehen.  
2. Bolzen und Druckfeder rechts entnehmen.
- FR Attention: le goujon saute!  
1. Retirez le clapet avec précautions, vers la droite.  
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la droite.
- IT Attenzione: il perno, spinto dalla molla, fuoriesce velocemente.  
1. Estrarre con precauzione la clappetta.  
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla destra.



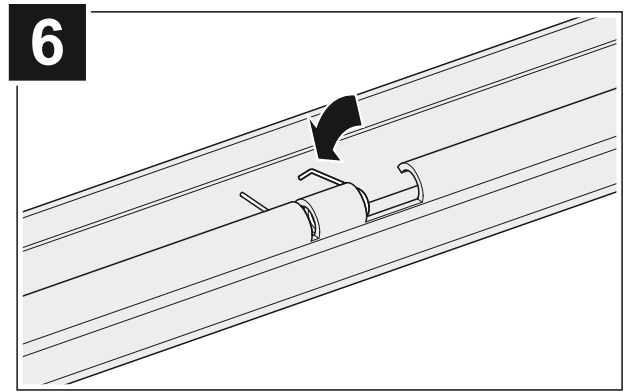
- DE 1. Klappe links herausziehen.  
2. Bolzen und Druckfeder links entnehmen.
- FR 1. Enlevez le clapet, vers la gauche.  
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la gauche.
- IT 1. Estrarre la clappetta sfilandola verso destra.  
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla sinistra.



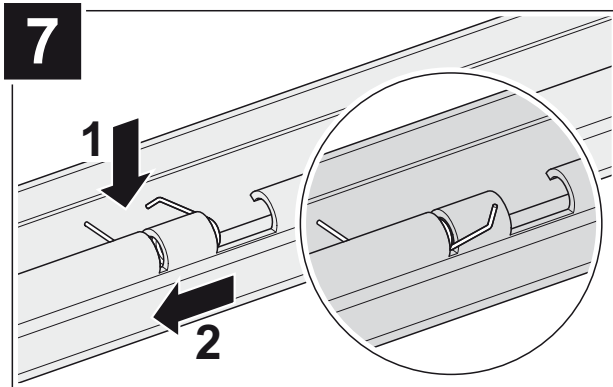
- DE 1. Defekte Torsionsfeder nach rechts schieben.  
2. Defekte Torsionsfeder entfernen.
- FR 1. Poussez le ressort de torsion défectueux vers la droite.  
2. Retirez le ressort de torsion défectueux.
- IT 1. Springere verso destra la molla a torsione guasta.  
2. Togliere la molla a torsione guasta.



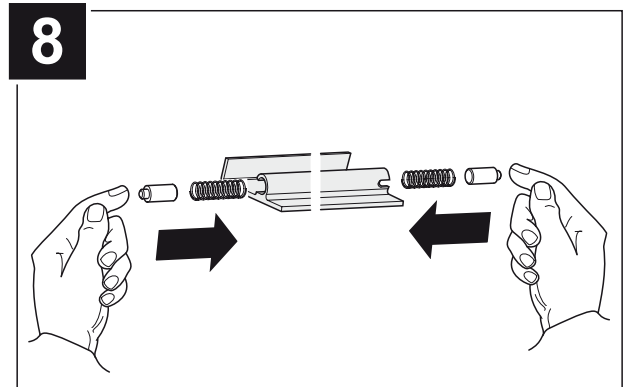
- DE 1. Neue Torsionsfeder mit gebogenem Federende rechts liegend in die Aussparung legen.  
2. Nach links schieben.
- FR 1. Placez dans l'encoche le nouveau ressort de torsion avec la tige courbée vers la droite.  
2. Glissez le ressort vers la gauche.
- IT 1. Inserire nella cavità la nuova molla di torsione, con l'estremità piegata sulla destra.  
2. Spingerla verso sinistra.



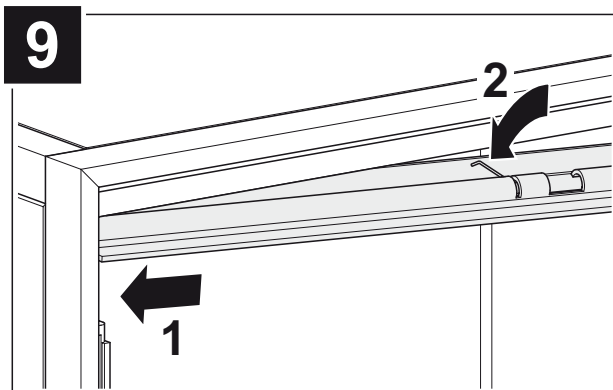
- DE 1. Gebogenes Federende nach hinten drücken.
- FR 1. Poussez la tige courbée du ressort vers l'arrière.
- IT 1. Premere all'indietro l'estremità piegata della molla di torsione.



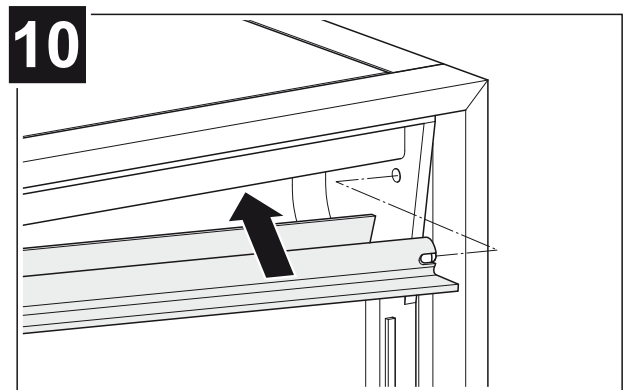
- DE 1. Beide Federenden gedrückt halten.  
2. Torsionsfeder nach links schieben bis das gebogene Federende durch den Spalt zurückfedert.
- FR 1. Maintenez les deux tiges du ressort comprimées.  
2. Poussez le ressort vers la gauche, jusqu'à ce que la tige courbée puisse s'encliquer dans la petite encoche.
- IT 1. Mantenere premute le due estremità della molla di torsione.  
2. Spingerla verso sinistra fino a posizionarne l'estremità piegata nell'apposita fessura di arresto.



- DE 1. Auf beiden Seiten der Klappe Druckfeder und Bolzen einsetzen und festhalten.
- FR 1. Mettez en place et maintenez les ressorts à pression et les goudjons des deux côtés du clapet.
- IT 1. Inserire e mantenere fermi su ambo i lati della clappetta le molle a pressione e i perni.



- DE 1. Bolzen links in die Bohrung schieben bis der Bolzen einrastet.  
2. Gebogenes Federende nach innen drücken.
- FR 1. Poussez le goujon gauche dans son alésage jusqu'à ce qu'il soit engagé.  
2. Pressez la tige courbée du ressort de torsion vers l'intérieur.
- IT 1. Inserire la clappetta dal lato sinistro, fino a quando il perno scatta nel foro di posizionamento.  
2. Premere verso l'interno l'estremità piegata della molla.



- DE 1. Klappe rechts nach hinten schieben bis der Bolzen in der Bohrung einrastet.
- FR 1. Poussez le clapet vers la droite et l'arrière, jusqu'à ce que le goujon soit verrouillé dans son alésage.
- IT 1. Inserire il lato destro della clappetta, fino a quando il perno scatta nel foro di posizionamento.

## Auswechseln der Torsionsfeder FB

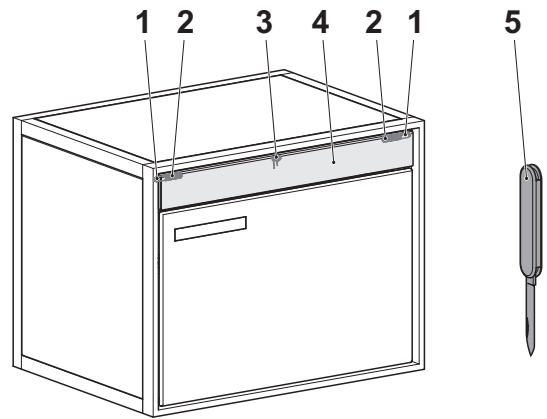
Klappe FB zu Briefkasten M30/M40

## Remplacement du ressort de torsion FB

Clapet FB de la boîte aux lettres M30/M40

## Sostituzione della molla di torsione FB

Clapetta d'inserimento FB posta della cassetta delle lettere M30/M40



DE

- 1 Bolzen
- 2 Druckfeder
- 3 Torsionsfeder
- 4 Briefkastenklappe
- 5 Messer

FR

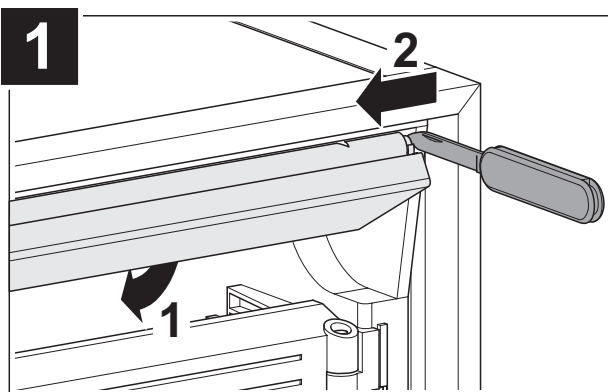
- 1 Goujon
- 2 Ressort à pression
- 3 Ressort de torsion
- 4 Clapet de la boîte aux lettres
- 5 Couteau

IT

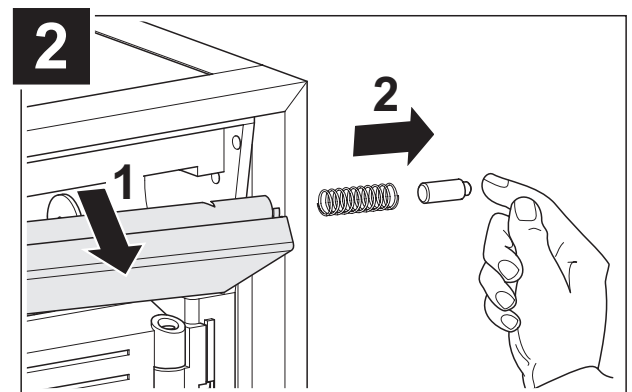
- 1 Perno
- 2 Molla a compressione
- 3 Molla di torsione
- 4 Clapetta d'inserimento posta (clapetta)
- 5 Coltello

**Schweizer**

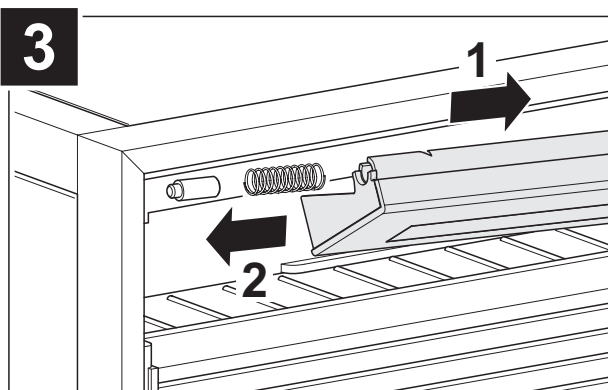
Ernst Schweizer AG, Metallbau  
CH-8908 Hedingen  
Telefon +41 44 763 61 11  
Telefax +41 44 763 61 19  
info@schweizer-metallbau.ch  
www.schweizer-metallbau.ch



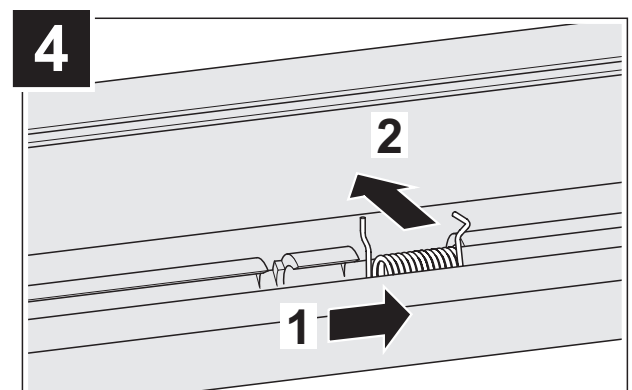
- DE 1. Briefkastenklappe drücken.  
2. Bolzen mit Messerspitze nach links drücken.
- FR 1. Appuyez sur le clapet de la boîte aux lettres.  
2. Posez la pointe du couteau sur le goujon et appuyez vers la gauche.
- IT 1. Spingere la clapetta verso l'interno.  
2. Premere il perno verso sinistra con la punta del coltello.



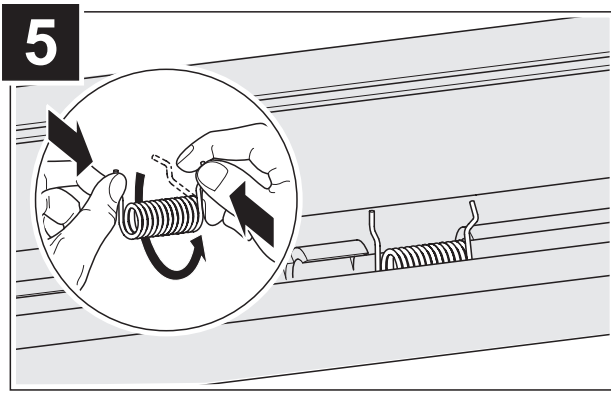
- DE Achtung: Bolzen springt heraus!  
1. Klappe rechts vorsichtig nach vorne herausziehen.  
2. Bolzen und Druckfeder rechts entnehmen.
- FR Attention: le goujon saute!  
1. Retirez le clapet avec précautions, vers la droite.  
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la droite.
- IT Attenzione: il perno, spinto dalla molla, fuoriesce velocemente.  
1. Estrarre con precauzione la clapetta.  
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla destra.



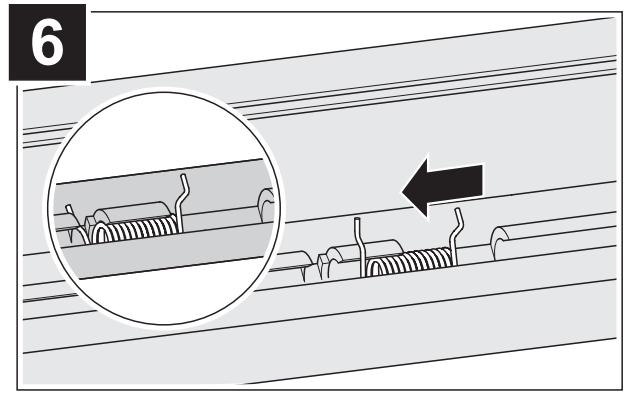
- DE 1. Klappe links herausziehen.  
2. Bolzen und Druckfeder links entnehmen.
- FR 1. Enlevez le clapet, vers la gauche.  
2. Retirez le goujon et le ressort à pression, vers la gauche.
- IT 1. Estrarre la clapetta sfilandola verso destra.  
2. Togliere il perno e la molla a compressione situati sulla sinistra.



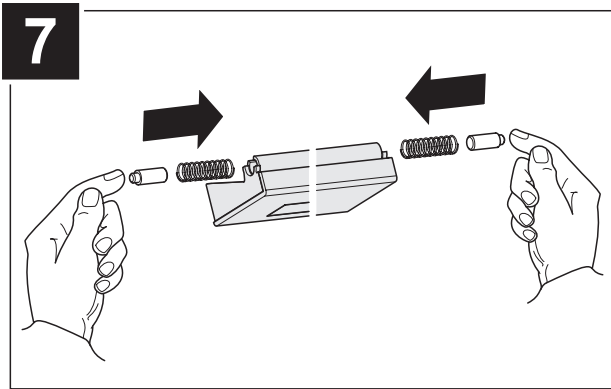
- DE 1. Defekte Torsionsfeder nach rechts schieben.  
2. Defekte Torsionsfeder entfernen.
- FR 1. Poussez le ressort de torsion défectueux vers la droite.  
2. Retirez le ressort de torsion défectueux.
- IT 1. Springere verso destra la molla a torsione guasta.  
2. Togliere la molla a torsione guasta.



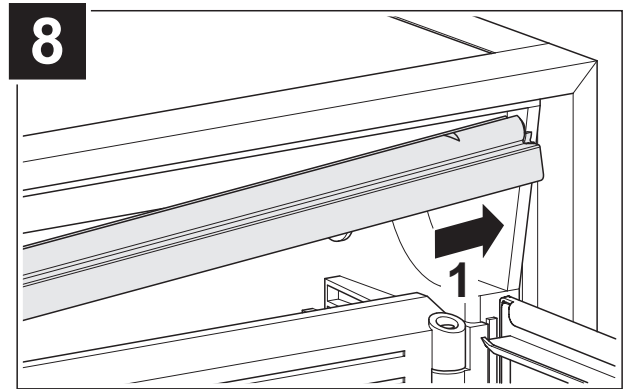
- DE 1. Torsionsfeder spannen, siehe Figur 5.  
 FR 1. Serrez le ressort de torsion comme indiqué sur la figure 5.  
 IT 1. Comprimer la molla di torsione, vedere Figura 5.



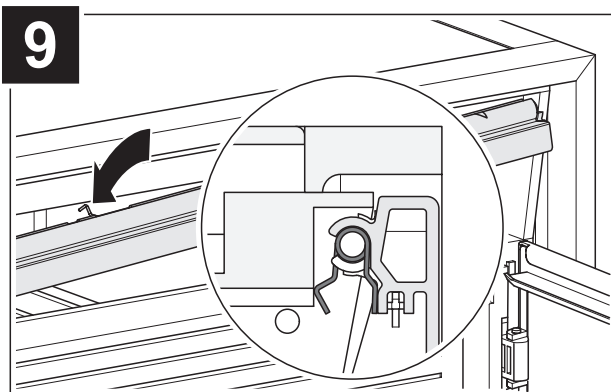
- DE 1. Gespannte Torsionsfeder in die Aussparung führen und nach links schieben bis das linke Federende durch den Spalt zurückfedert.  
 FR 1. Tout en maintenant le ressort de torsion dans la partie creuse, poussez-le vers la gauche jusqu'à ce que son extrémité gauche s'insère dans la rainure verticale.  
 IT 1. Collocare la molla di torsione compressa nella cavità e spingerla verso sinistra fino a che l'estremità sinistra della molla si inserisce nella fessura di arresto.



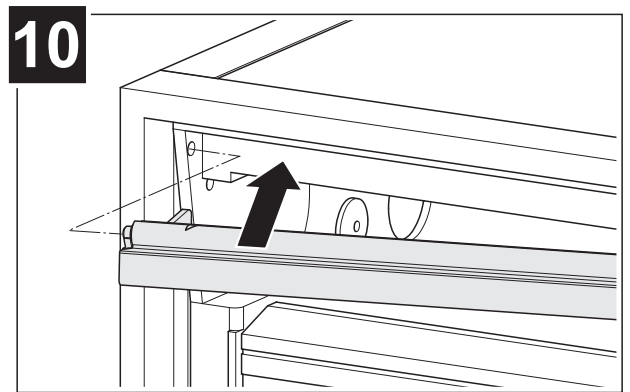
- DE 1. Auf beiden Seiten der Klappe Druckfeder und Bolzen einsetzen und festhalten.  
 FR 1. Mettez en place et maintenez les ressorts à pression et les goujons des deux côtés du clapet.  
 IT 1. Inserire e mantenere fermi su ambo i lati della clappetta le molle a pressione e i perni.



- DE 1. Bolzen rechts in die obere Bohrung schieben bis der Bolzen einrastet.  
 FR 1. Emboîtez le goujon de droite dans l'orifice du haut.  
 IT 1. Spingere il perno verso destra nel foro in alto fino a che non scatta in posizione.



- DE 1. Federende unter die Briefkastenkante schieben.  
 FR 1. Glissez les extrémités du ressort sous le bord de la boîte aux lettres.  
 IT 1. Spingere l'estremità della molla sotto al bordo della cassetta della posta.



- DE 1. Klappe links nach hinten schieben bis der Bolzen in der oberen Bohrung einrastet.  
 FR 1. Poussez sur l'extrémité gauche du clapet jusqu'à ce que le goujon s'emboîte dans l'orifice.  
 IT 1. Inserire il lato sinistra della clappetta, fino a quando il perno scatta nel foro di posizionamento superiore.